

BYZANTINE
DIVINE LITURGY



BILINGUAL
(Greek & English)

Compiled & Adapted by Basilios Psilacos

SYDNEY 2021


$$\tau_{\text{H}\chi\text{os}} \frac{\lambda}{\pi} \ddot{\alpha} \text{ N}\eta$$

2



BYZANTINE DIVINE LITURGY

LORD, HAVE MERCY

Mode $\lambda \pi \delta \lambda$ Ni

L	^{-N-} 	
	ord,___ have mer- - - cy.	
L	^{-N-} 	
	ord,_____ have mer- - - cy.	
L	^{-N-} 	
	ord,_____ have mer- - - cy.	
L	^{-N-} 	
	ord,__ have mer- - - cy.	
L	^{-N-} 	
	ord,__ have mer- - - cy.	
L	^{-N-} 	
	ord,__ have mer- - - cy.	
	mer- - - cy.	

Ἔτερα διὰ Μικρὰ Συναπτή.

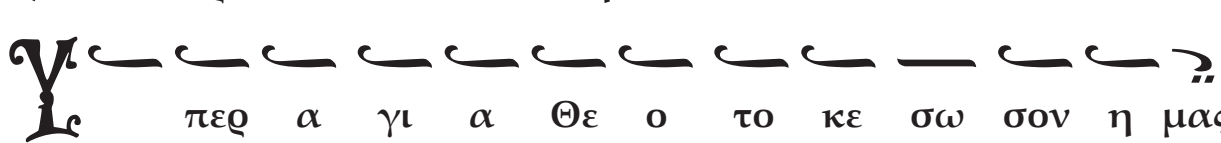
Ἦχος λ̣ π̣ δ̣ Νη x̣




 υ ρι ε ε λε η σον




 υ ρι ε ε λε η σον




 περ α γι α Θε ο το κε σω σον η μας



 οι Κυ ρι ε

Ἔτερα.

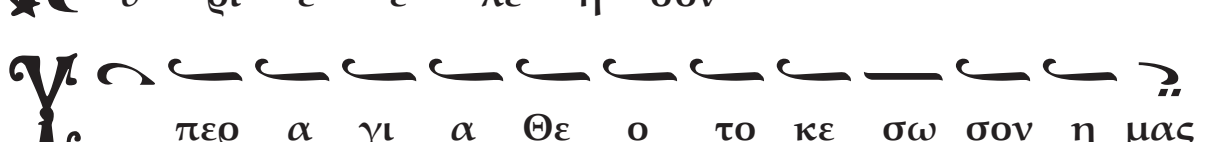
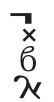
Ἦχος λ̣ π̣ δ̣ Νη x̣



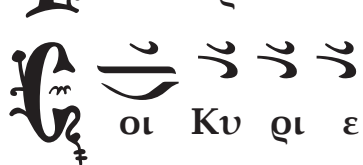

 υ ρι ε ε λε η σον




 υ ρι ε ε λε η σον

 περ α γι α Θε ο το κε σω σον η μας



 οι Κυ ρι ε

Other for Small Litany.

Mode $\lambda \pi \delta \lambda$ Ni $\times$

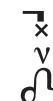
L $\overset{3}{\text{—}}^{\text{N-}}$ — | — — —
 ord, have mer- cy.



L $\overset{3}{\text{—}}^{\text{N-}}$ — | — — —
 ord, have mer- cy.



M — | — — — — — — — —
 ost ho- ly The- o- to- kos save us.



T — — — —
 o you, O Lord.

Other.

Mode $\lambda \pi \delta \lambda$ Ni $\times$

L $\overset{3}{\text{—}}^{\text{N-}}$ — | — — —
 ord, have mer- cy.



L $\overset{3}{\text{—}}^{\text{N-}}$ — | — — —
 ord, have mer- cy.



M — | — — — — — — — —
 ost ho- ly The- o- to- kos save us.



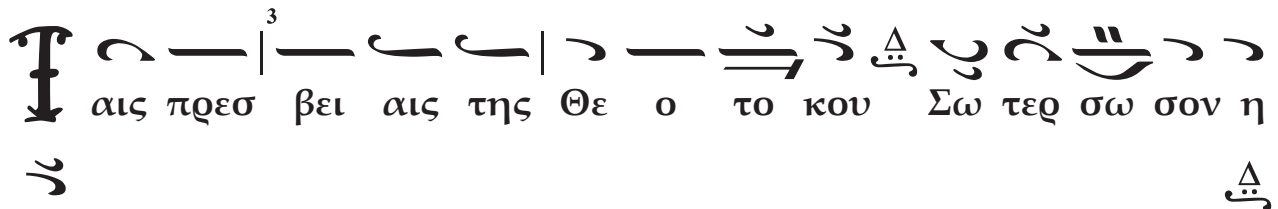
T — — — —
 o you, O Lord.

ΑΝΤΙΦΩΝΑ

Ἀντίφωνον Α΄. (Ψαλμὸς 94')

Ἦχος  Δι

Στίχος Α΄. Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, καὶ ψάλλειν τῷ
ὀνοματί σου, Ὑψιστε.


αις πρεσ βει αις της Θε ο το κου Σω τερ σω σον η
μας

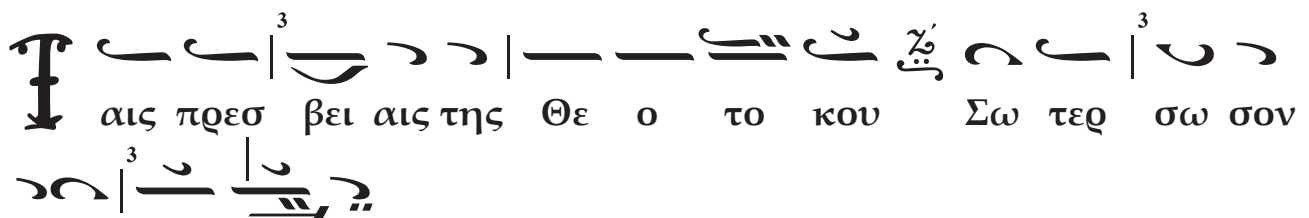
Στίχος Β΄. Τοῦ ἀναγγέλλειν τῷ πρωὶ τὸ ἔλεός σου, καὶ τὴν ἀλήθειάν
σου κατὰ νύκτα.

Τὸ ὥς ἄνω.

Στίχος Γ΄. Ὅτι εὐθὺς Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ οὐκ ἔστιν ἀδικία ἐν
αὐτῷ.

Τὸ ὥς ἄνω.

Στίχος Δ΄. Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι· καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων. Ἀμήν.

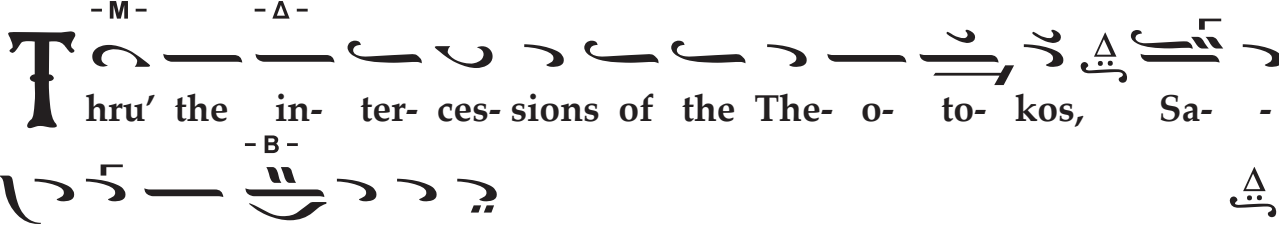

αις πρεσ βει αις της Θε ο το κου Σω τερ σω σον
η μα α ας

ANTIPHONS

First Antiphon. (Psalm 91)

Mode  Thi

1st Verse: It is good to give thanks to the Lord, and to sing to Your name,
O Most High.


Thru' the in- ter- ces- sions of the The- o- to- kos, Sa-
viour, save us.

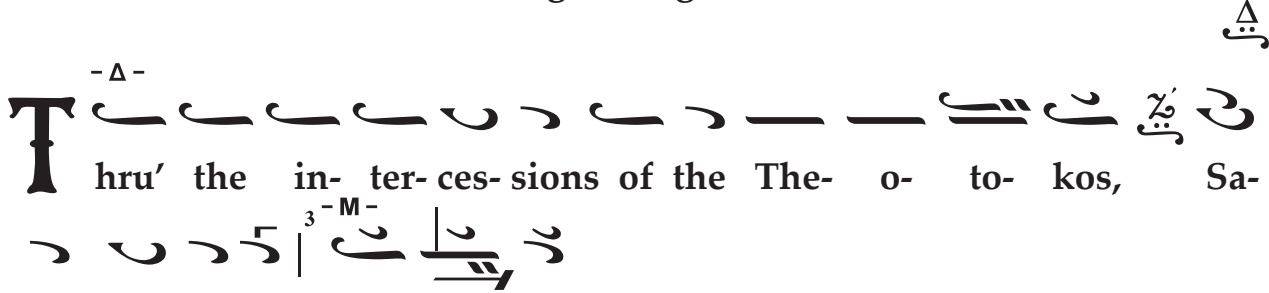
2nd Verse: To proclaim Your mercy in the morning, and Your truth by
night.

As above.

3rd Verse: "The Lord my God is upright, and there is no wrongdoing in
Him."

As above.

4th Verse: Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit; Both now
and ever and to the ages of ages. Amen.


Thru' the in- ter- ces- sions of the The- o- to- kos, Sa-
viour, save us.

Ἀντίφωνον Β'. (Ψαλμὸς Cβ')

Ἦχος  Δι

Στίχος Α'. Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν, εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο, ἐνεδύσατο
Κύριος δύναμιν καὶ περιεζώσατο.

 ω σον η μα ας Υι ε Θε ου ο εν Α γι οis
 θau μα στος ψαλ λον τας σοι Αλ λη λου ου ι α

Στίχος Β'. Καὶ γὰρ ἐστερέωσε τὴν οἰκουμένην, ἥτις οὐ σαλευθήσεται.

Τὸ ὥς ἄνω.

Στίχος Γ'. Τῷ οἴκῳ σου πρέπει ἁγίασμα, Κύριε, εἰς μακρότητα
ἡμερῶν.

Τὸ ὥς ἄνω.

Στίχος Δ'.

 ο ξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ω Πνευ μα
τι
 και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω
νων Α μην

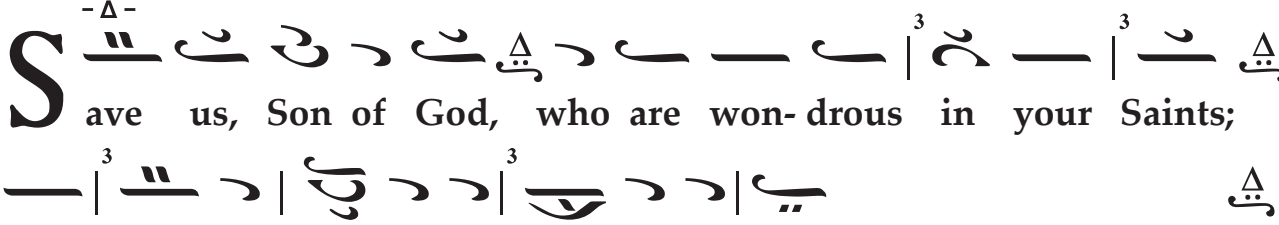
Ἐν ταῖς Κυριακαῖς.

 ω σον η μα ας Υι ε Θε ου ο α να στας εκ
νε κρων ψαλ λον τας σοι Αλ λη λου ου ι α

Second Antiphon. (Psalm 92)

Mode  Thē

1st Verse: The Lord reigns; He clothed Himself with majesty; the Lord clothed and girded Himself with power.


 Save us, Son of God, who are wondrous in your Saints;
 we sing to you, Al- le- lu- - i- a.

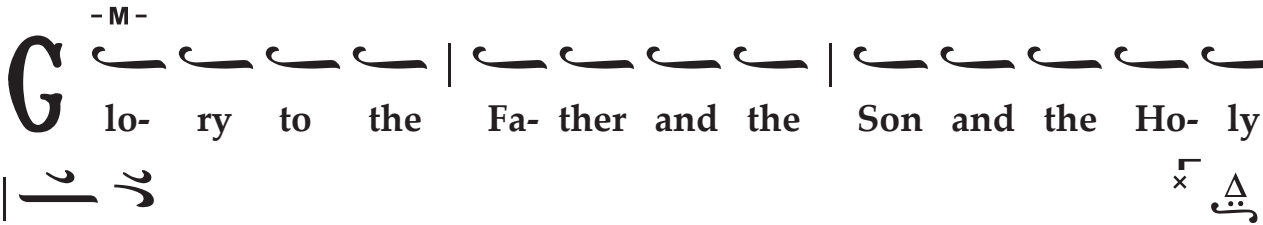
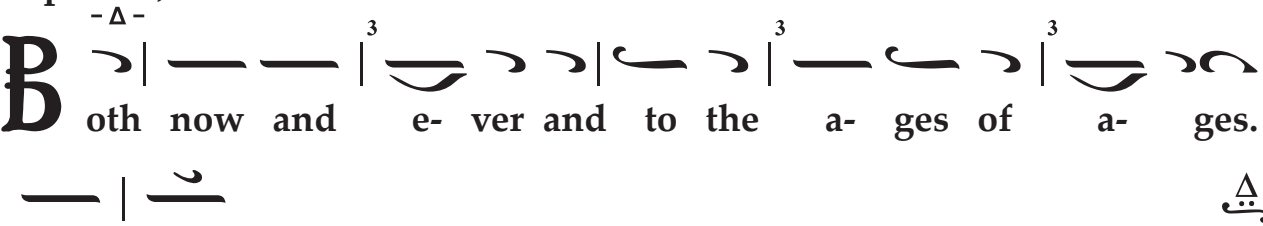
2nd Verse: And He established the world, which shall not be moved.

As above.

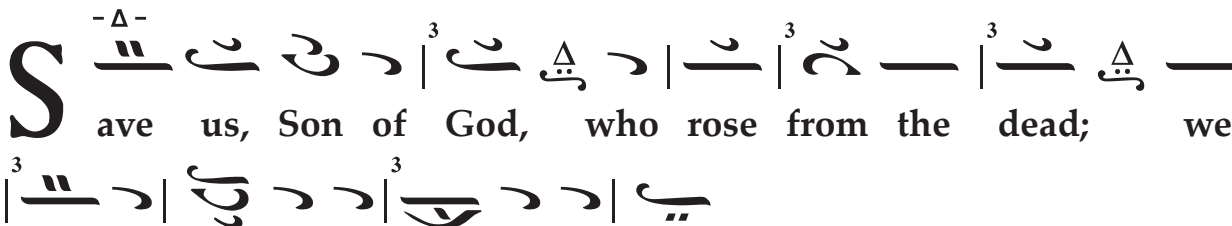
3rd Verse: Holiness is proper to Your house, O Lord, unto length of days.

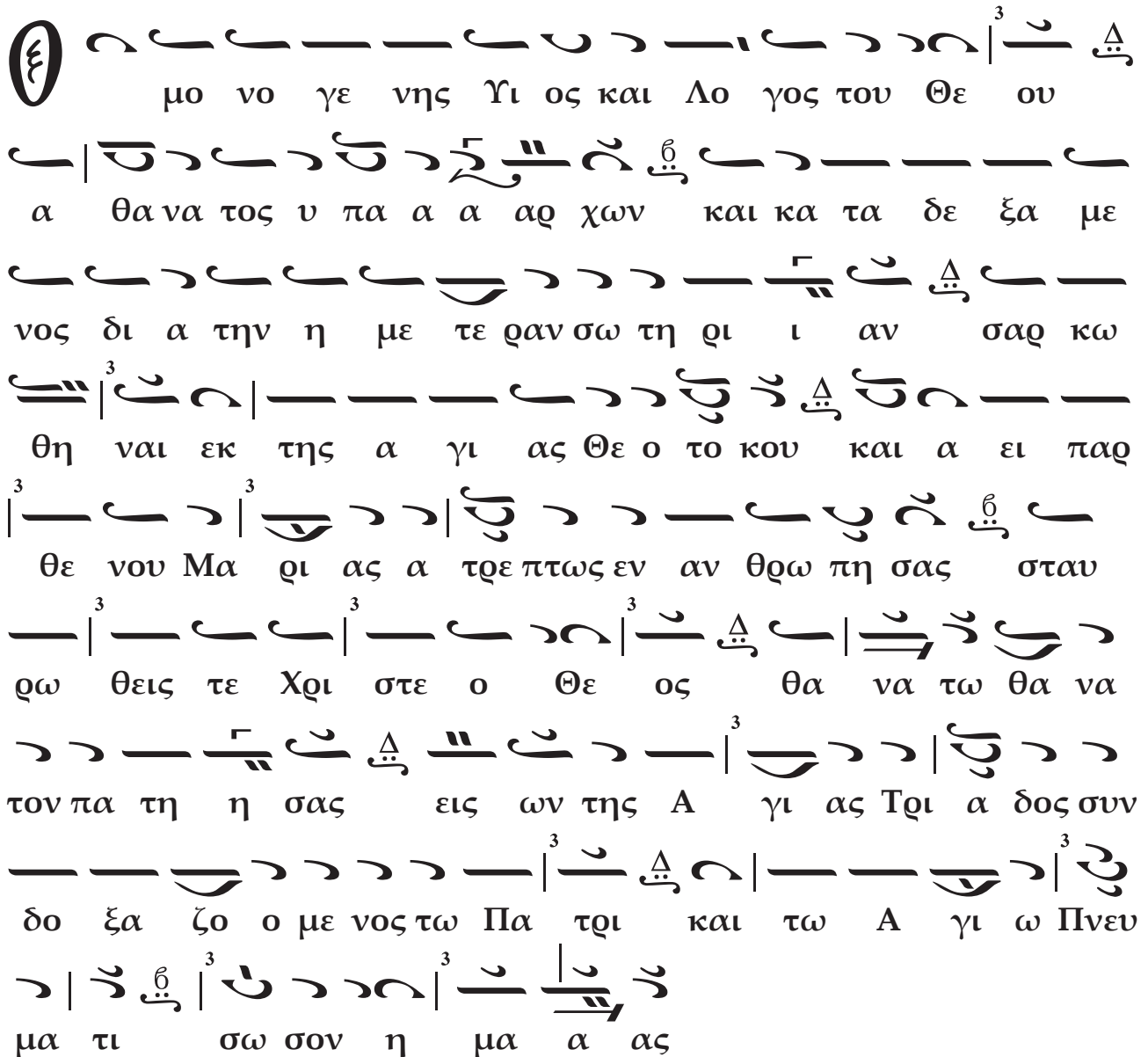
As above.

4th Verse:


 Glo- ry to the Fa- ther and the Son and the Ho- ly
 Spi- rit;

 Both now and e- ver and to the a- ges of a- ges.
 A- men.

On Sundays.


 Save us, Son of God, who rose from the dead; we
 sing to you, Al- le- lu- - i- a.


 Θ
 μο νο γε νης Υι ος και Λο γος του Θε ου
 α θανα τος υ πα α α αρ χων και κα τα δε ξα με
 νος δι α την η με τε ραν σω τη ρι ι αν σα ρ κω
 θη ναι εκ της α γι ας Θε ο το κου και α ει πα ρ
 θε νου Μα ρι ας α τρε πτω σεν αν θρω πη σας στα ν
 ρω θεις τε Χρι στε ο Θε ος θα να τω θα να
 τον πα τη η σας εις ων της Α γι ας Τρι α δος συν
 δο ξα ζο ο με νος τω Πα τρι και τω Α γι ω Πνευ
 μα τι σω σον η μα α ας

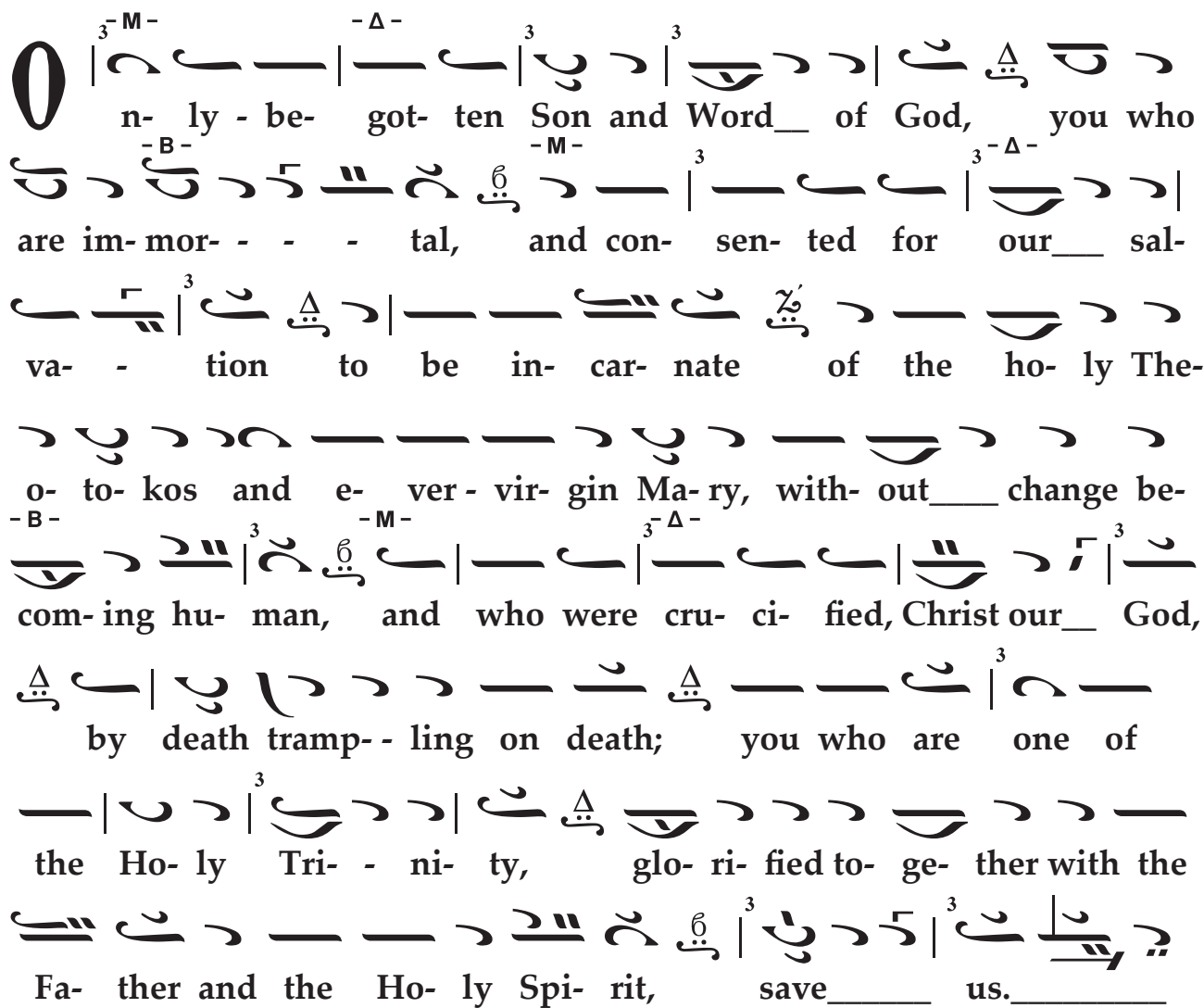
Αντίφωνον Γ'. (Ψαλμὸς Cδ')

Τὸ Ἀπολυτίκιον τῆς ἡμέρας.

Στίχος Α'. Δεῦτε ἀγαλλιασώμεθα τῷ Κυρίῳ, ἀλαλάξωμεν τῷ Θεῷ τῷ Σωτῇρι ἡμῶν.

Στίχος Β'. Προφθάσωμεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐν ἑξομολογήσει καὶ ἐν ψαλμοῖς ἀλαλάξωμεν αὐτῷ· ὅτι Θεὸς μέγας Κύριος, καὶ Βασιλεὺς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.

Στίχος Γ'. Ὅτι ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τὰ πέρατα τῆς γῆς, καὶ τὰ ὑψη τῶν ὀρέων αὐτοῦ εἰσιν· ὅτι αὐτοῦ ἐστὶν ἡ θάλασσα, καὶ αὐτὸς ἐποίησεν αὐτήν, καὶ τὴν ξηρὰν αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἔπλασαν.


 O n- ly - be- got- ten Son and Word_ of God, you who
 are im- mor- - - tal, and con- sen- ted for our_ sal-
 va- - tion to be in- car- nate of the ho- ly The-
 o- to- kos and e- ver- vir- gin Ma- ry, with- out_ change be-
 com- ing hu- man, and who were cru- ci- fied, Christ our_ God,
 by death tramp- - ling on death; you who are one of
 the Ho- ly Tri- - ni- ty, glo- ri- fied to- ge- ther with the
 Fa- ther and the Ho- ly Spi- rit, save_ us.

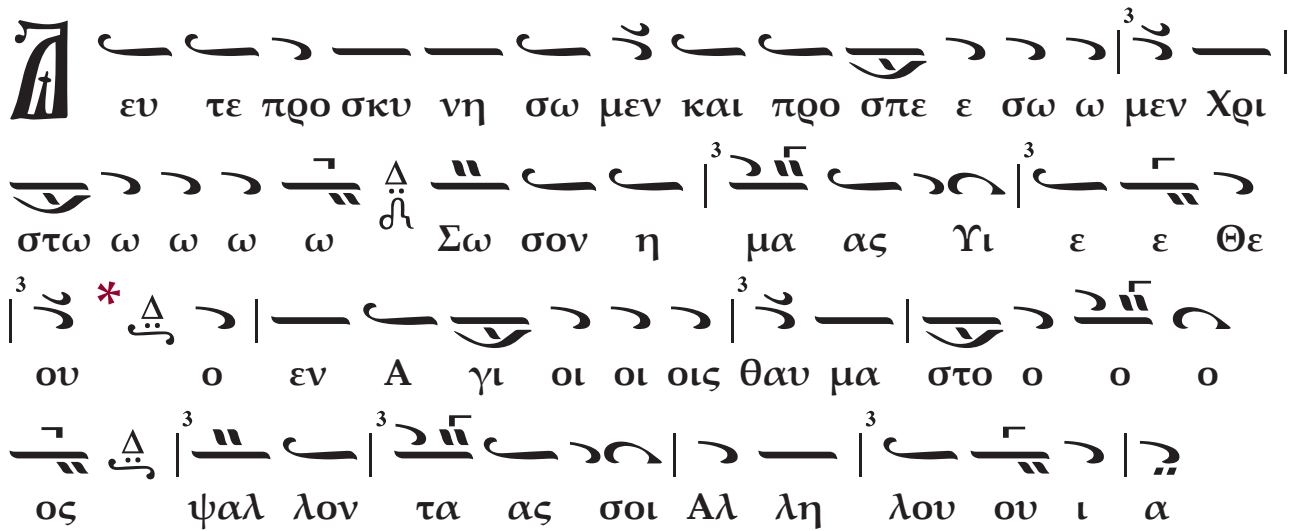
Third Antiphon. (Psalm 94)

The Dismissal Hymn of the day.

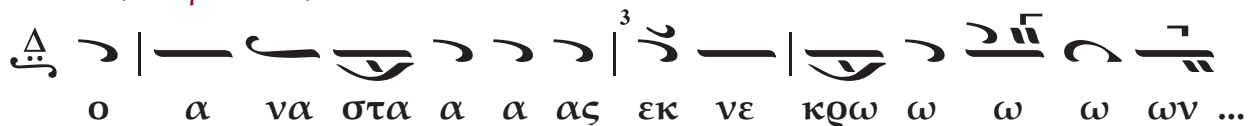
- 1st Verse:** Come, let us greatly rejoice in the Lord; let us shout aloud to God our saviour.
2nd Verse: Let us come before His face with thanksgiving, and let us shout aloud to Him with psalms.
3rd Verse: For the Lord is a great God, a great King over all [...] the earth.

Εἰσοδικόν

Ἦχος $\underline{\underline{\text{Δ}}}$ Δι


 ευ τε προ σκυ νη σω μεν και προ σπε ε σω ω μεν Χρι
 στω ω ω ω ω $\underline{\underline{\text{Δ}}}$ Σω σον η μα ας Υι ε ε Θε
 ου ο εν Α γι οι οι οισ θαυ μα στο ο ο ο
 ος ψαλ λον τα ας σοι Αλ λη λου ου ι α

* *Ἐν ταῖς Κυριακαῖς*

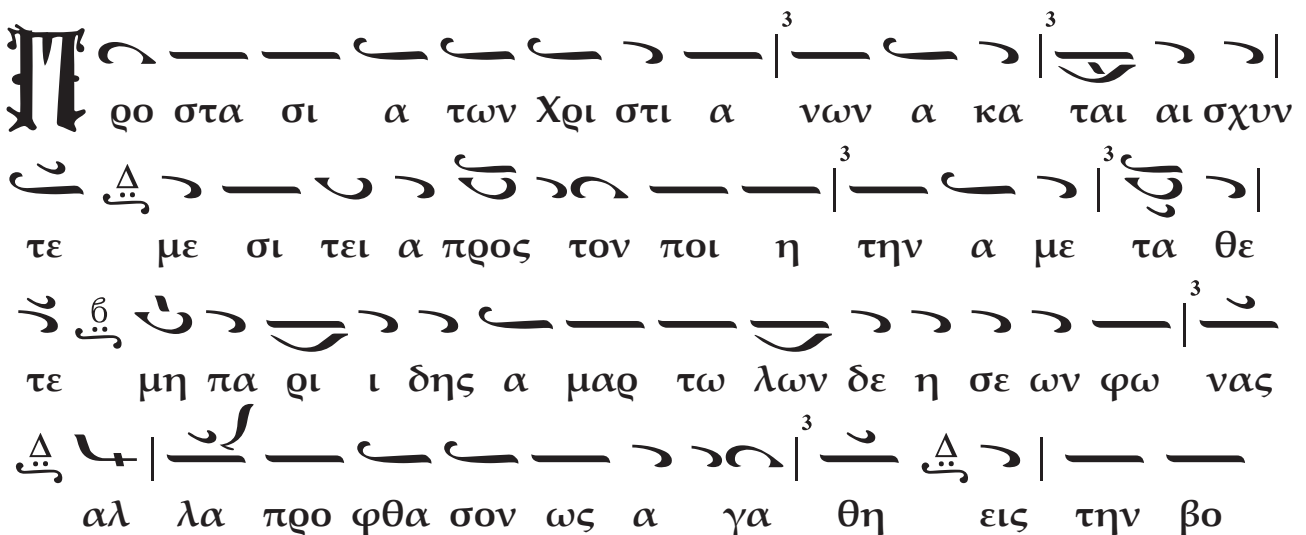

 ο α να στα α α ας εκ νε κρω ω ω ω ω ν ...

Μετὰ τὴν Εἴσοδον.

Ἀπολυτίκια τῆς ἡμέρας, καὶ τοῦ Ναοῦ.

Καὶ τὸ Κοντάκιον τῆς Ἐκκλησιαστικῆς περιόδου, ἢ τὸ «Προστασία».

Ἦχος $\underline{\underline{\text{Δ}}}$ Δι


 ρο στα σι α των Χρι στι α νων α κα ται αι σχυν
 τε με σι τει α προς τον ποι η την α με τα θε
 τε μη πα ρι ι δης α μαρ τω λων δε η σε ων φω νας
 αλ λα προ φθα σον ως α γα θη εις την βο

Entrance Hymn

Mode Thi

C $\overset{-\Delta-}{\text{C}}$ ome let us wor-ship and fall down be-fore Christ.
 Save us, Son of God, who are won-
 drous in your Saints; we sing to you,
 Al- le- lu- i- a.

* *On Sundays*

who rose from the dead;

After the Entrance.

*Dismissal Hymns of the day, and of the Church.**And the Kontakion of the Ecclesial period, or the "Protector".*Mode Thi

P $\overset{-M-}{\text{P}}$ ro- tec- tor of Chris- tians, cham- pi- on un- de- feat-
 ed, me- di- a- tor most sure with our cre- a- tor, dis-
 re- gard not the voice of pray- er of sin- ners, but come quick- ly
 in your good- ness, to help us who cry out to you with faith:


 η θει αν η μων των πι στως κραυ γα ζο ον των σοι

 Τα χυ νον εις προ σβει αν και σπεν σον εις ι κε

 σι αν η προ στα τευ ου σα α ει Θε ο

 το κε των τι μω ων των σε ε ε

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἦχος Δι


 μην α α γι ι ι ο ο ος ο ο ο Θε

 ο ο ο ος Α α α γι ι ι ο ο ος Ι ι ι σχυ

 ρο ο ο ος Α α α γι ι ι ος Α θα α να α α τος

 ε λε ε ε η σο ο ο ον η μα ας

 γι ος ο Θε ο ο ο ο ο ο ο ο

 ο ο ο ος Α α γι ος Ι σχυ ρο ο ο ο ος

 Α α γι ι ι ος Α θα α να α α τος ε λε

 ε ε η σο ο ο ον η μα ας

^{-Δ-}
 Be swift to in- ter- cede, make haste to sup- pli-
⁴ cate, O The- o- to- kos, pro- tec- tor al- - ways
^{-N-} ³ of those who hon- or you.

THE TRISAGION HYMN

Mode ^{ⲓⲁ} Thi

^{-Δ-}
 men. Ho- - ly God, Ho- - - ly
 Migh- - - ty, Ho- - - - ly Im- mor- - - - tal,
⁶ have mer- - - - cy on us.

ⲁ

^{-Δ-}
 Ho- ly God, Ho- - - - ly
 Ho- - - - ly Migh- - - - ty, Ho- - - - ly
 Im- mor- - - - tal, have mer- - - - cy
 on us.

ⲁ


³ ο ξα Πα ³ τρι και Υι ω και Α γι ω Πνευ μα
³ τι 


³ αι νυν και α ³ ει και εις τους αι ω νας των αι ω
³ νων α μην 


α γι ι ι ος Α θα α να α α τος ε
⁶ λε ε ε η σο ο ο ον η μα ας 


υ να α α μισ Α γι ος ο Θε ο ο ο
⁶ ο ο ο ο ο ο ο ο ο ος Α γι ος Ι 

⁷ σχυ ρο ο ο ο ος Α α α α α α α α α
⁶ α γι ι ι ος Α θα α να α α το ο ο ος 

⁷ ε λε ε η η σον η η μα ας 

^{-Δ-}
G lo- ry to the Fa- ther and the Son and the Ho- ly Spi-
 — | ³  

- rit;
^{-Δ-}
B oth now and e- ver and to the a- ges of a- ges.
 — |  
 A- men.

^{-B-}
H o- - - - ly Im- mor- - - - tal, have
 —  
 mer- - - - cy _____ on us. _____

^{-Δ-}
D i- na- - - mis. Ho- ly _____ God, _____
 —  
 _____ Ho- - - ly _____ Migh- - - - ty,
^{-B-}
 
 Ho- - - - - - - - - ly
^{-Δ-}
 
 Im- mor- - - - - tal _____ have mer- - - - - cy
 —  
 on _____ us. _____

Ἔτερον σύντομον Δ


 α γι ι ος ο Θε ε ος Α α γι ι ος Ι

 σχυ υ ρος Α γι ος Α θα α να α τος ε λε

 η σον η η η μα ας

Δύναμις τοῦ Βήματος Δ


 α α α α γι ι ι ι ι ο ο ο ο

 ο ος ο ο ο ο ο ο Θε ε ο ο ο ο ο ος

 α α α α γι ι ι ι ι ο ο ο ο

 ο ος Ι ι ι ι ι ι σχυ υ ρο ο ο ο ο ος

 α α α α α γι ι ι α α γι ι ι

 ος Α α α α θα α α α α α α α α α

 α α λα α α λε Α α θα α να το ο ο ο ο

 ο ο ος

 ε ε ε λε ε ε η σο ο ο ο ο ο ο ον

 η η μα ας

Other. Brief.

H           
 o- - ly_____ God,_____ Ho- - ly_____ Migh- -
           
 ty, Ho- - - ly Im- mor- - - - - tal, have mer-
           
 - cy on_____ us.____

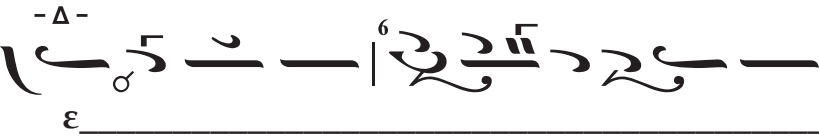
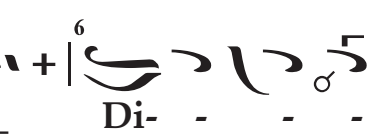
Dinamis of the Sanctum

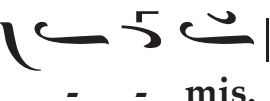
H           
 o- - - - - ly_____ God,_____
           
 Ho- - - - - ly_____ God,_____
H           
 o- - - - - ly_____ Migh- - - -
           
 - ^{-Δ-} ty Ho- - - - - ly_____ Migh_____ ty,____
H           
 o- - - - - ly_____ Ho- - - - -
           
 ly Im- - - - - mor- - - - -
           
 - - tal_____ Im- - - - mor- - - - tal,_____
           


H           
 ave_____ mer- - - - cy_____
           
 on_____ us.____

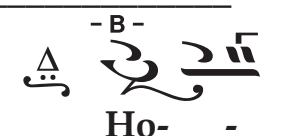
[illegible]

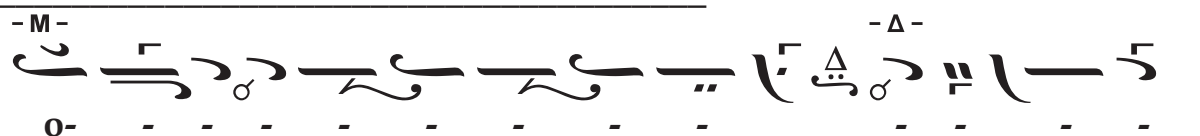
Adapted from that of Neleos Kamaradou (+1922) 

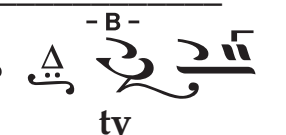
 ^{-Δ-}   _{Di-}
 _{na- Di- na-}

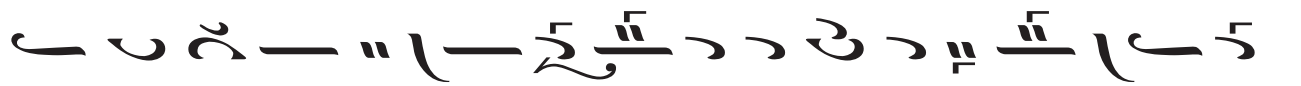
 _{mis.} 

 ^{-M-}   _{ly}
 ^{-B-}

 ^{-Δ-}  _{Ho- ly God,}  ^{-B-}  _{ly God, Ho- ly God,}


 ^{-M-}   _{ly}
 ^{-B-}

 ^{-Δ-}  _{Ho- ly Migh-}  ^{-B-}  _{ty}


 ο Α γι ο ος Ι ι ι ι ι ι ι ι ι σ χ υ υ υ


 ρο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ος


 α α γι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι

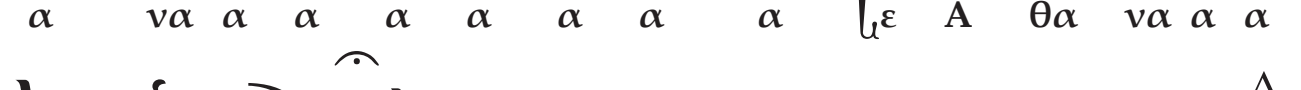

 ι χ ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι


 γι ι ι ο ο ος Α θα α α α α α α


 α α α χα α α α α α α α α α α α


 α να α α α α α α α α ιε Α θα να α α


 το ο ο ος


 ε ε λε ε ε ε ε η η η η η η


 η η η η η η ε λε η η σο ο ο ο ο ον


 η η η μα α α α α α α α α α α ας

Ho- ly Migh- - - - - ty-

Ho- ly Migh-ty Im- mor- tal,

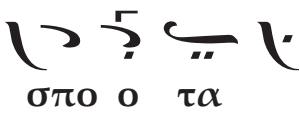
Have mer- cy on us,

Εἰς Ἀρχιερατικὴν Θ. Λειτουργίαν

Ἦχος $\overline{\text{Δι}}$

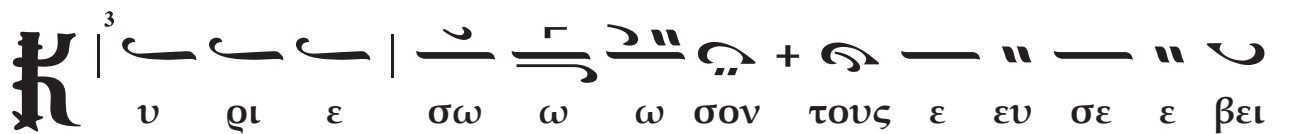


 ις πολ λα α α α ε ε ε τη Δε ε ε



 σπο ο τα

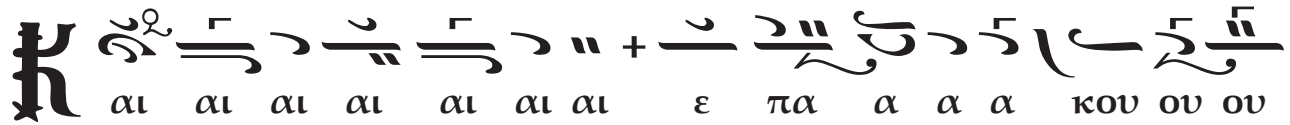
Ἦχος $\lambda \pi \delta \lambda$ Νη $\underline{\text{Νη}}$



 υ ρι ε σω ω ω σον τους ε ευ σε ε βει



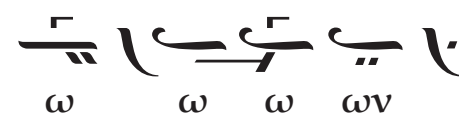
 ει ει ηει ει ει ει εις



 αι αι αι αι αι αι αι ε πα α α α κου ου ου



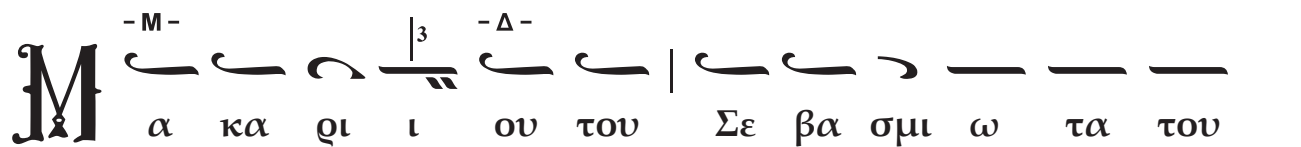
 ου ε πα α κου σο ο ο ο ο ον η η μω ω ω



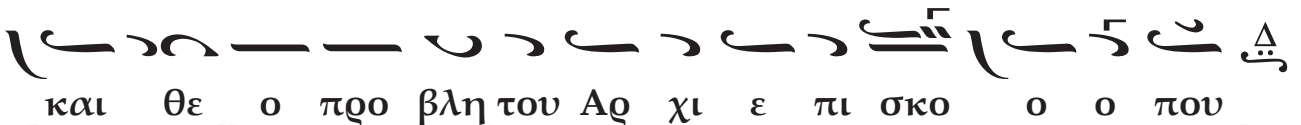
 ω ω ω ων

Φήμη τοῦ Ἀρχιεπισκόπου Αὐστραλίας

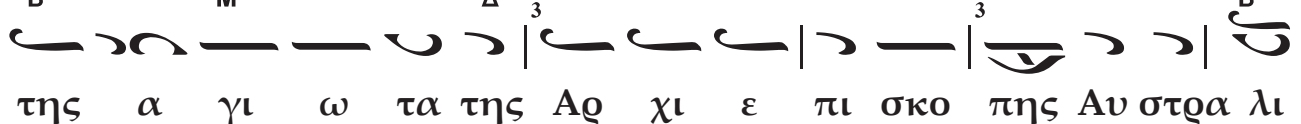
Ἦχος $\overline{\text{Δι}}$



 α κα ρι ι ου του Σε βα σμι ω τα του



 και θε ο προ βλη του Αρ χι ε πι σκο ο ο που



 της α γι ω τα της Αρ χι ε πι σκο πης Αυ στρα λι

For an Hierarchical Divine Liturgy

Mode $\overline{\text{Thi}}$

F or ma- - ny__ years__ O Ma- - -
ster.

Mode $\lambda \pi \delta \lambda$ Ni $\underline{\text{Ni}}$

O Lord,__ save your pi- - ous__ faith- ful, your
faith- - - ful.

A nd__ give ear__ to__
__ give ear__ to our__ pray- er, to our prayer.__

"Feme" for the Archbishop of Australia

Mode $\overline{\text{Thi}}$

M a- ka- - ri- os, the Most Re- ver- end and God- -
cho- sen Arch- - bi- - shop of the Ho- ly Arch-
di- o- cese of Aus- tra- li- a, Pri- mate and Ex- arch



 ι ι ι ας υ περ τι μου και ε ξαρ χου πα σης Ω



 κε α νι ι ας η μων δε Πα τρος και Ποι με



 να α αρ χου πολ λα τα ε ε ε τη

ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ

Ἦχος  Δι



 λ λη λου ι α αλ λη λου ου ι ι ι



 α αλ λη λου ου ι α α α

ΔΟΞΑ ΣΟΙ, ΚΥΡΙΕ

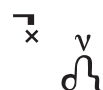
Ἦχος  Νη



 ο ξα σοι Κυ ρι ε δο ξα σοι

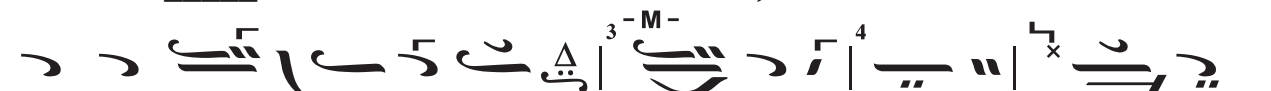


 ο ξα σοι Κυ ρι ε δο ξα σοι





 of all____ O- ce- a- - ni- a, and our Fa -



 ther and Shep- - - herd, ma- ny__ years!_____

ALLELUIA

Mode  Thi



 l- le- lu- i- a, Al- le- lu- - i- - -



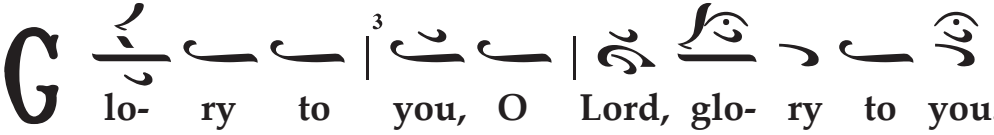
 a, Al- le- lu- - i- a._____

GLORY TO YOU, O LORD

Mode  Ni 



 lo- ry to you, O Lord, glo- ry to you.



 lo- ry to you, O Lord, glo- ry to you.



Ἦχος Δ' Δι

ο ξα σοι Κυ υ ρι ε Δο ξα σοι

Ἐκτενέστερον.

Δ

ο ξα α σοι Κυ υ ρι ι ε ε ε ε ε ε
 Δο ο ο ξα α σοι οι οι οι οι οι οι

Εἰς πολλὰ ἔτη

Ἦχος Δι

ις πολ λα α α α ε ε ε τη Δε ε ε
 σπο ο τα

Ἦχος Δ' Δι

ις πολ λα α α α α α α ε ε ε ε ε
 τη η Δε ε ε ε σπο ο ο τα α α α α α α

Fourth Mode $\overset{\circ}{\text{Thi}}$

G $\overset{-\Delta-}{\text{lo- ry to you, O Lord, glo- ry to you.}}$

Longer. $\overset{\Delta}{\text{q}}$

G lo- ry to you, O Lord,
 glo- - - ry to you

For many years

Mode $\overset{\circ}{\text{Thi}}$

F or ma- - ny years O Ma- - - -
 ster.

Fourth Mode $\overset{\circ}{\text{Thi}}$

F or ma- - - - ny years,
 O Mas- - - - - ter.

ΧΕΡΟΥΒΙΚΑ

Θεοδώρου Φωκαέως (+1922) Ὑψος $\frac{4}{q}$ Πα



ι τα α α α α α α α α α α α α Χε
 ρου ου βι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι
 χε ε ρου ου βι ι ι ι ι ι
 ιμ μυ υ υ υ υ υ υ υ υ στι ι κω
 ω ω ως ει κο νι ι ι ι ι ι ι ι ι ι
 ζο ο ο ο ει ει κο ο ο νι ι ι ι ι ι ι
 ζον τε ε ε ες και αι αι αι αι αι αι τη ζω ο ο ο
 ο ο ποι οι οι οι οι οι οι οι οι ζω ο ποι
 ω ω ω ω ω ω ω ω ω ι α α α
 α α α α α α α α α α α α α α

CHERUBIC HYMNS

Theodoros Fokaeus (†1922) Mode $\frac{F}{q}$ Pa

^{-Π-} ^{-M-} ^{-Π-} ^π ^q
L et us let
 us
 let us who
 mys- ti- c'ly
 re- pre- sent
 mys-
 ti- c'ly
 mys- ti- c'ly re-
 pre- sent the Che-
 ru- bim, and who sing
 who
 sing the thrice
 thrice

α α α α α χα α α α α τρι α α α
 α α α δι ι ι ι τον τρι σα α α α γι ι ο ον
 υ υ υ υ υ μνον προ σα α α α α α α α
 α α α δο ο ο ο ο ο ο υ μνον προ ο ο σα α
 α α δο ον τε ε ε ες πα α α α α α α α α
 α α σα αν νυν βι ι ο ο ο ο τι ι ι βι ο ο
 τι ι κη η η η η η η η ην α πο
 θω ω ω ω με ε ε ε θα α α α α α α α με ε
 ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ρι ι ι ι ι
 ι ι ι ι ι με ρι ι μνα α α α α α α α α
 αν
 ω ω ω ω ω ως τον Βα α α σι λε ε ε
 ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε
 ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

thrice the thrice
 ho- ly_ hymn to the life
 giv- ing Tri- ni-
 ty, the life- giv- ing Tri-
 ni- ty, now lay a-
 side all earth- ly all earth- ly
 care, lay a- side
 all a- side
 all earth-
 ly care,
 That we may re- ceive
 the King
 re- ceive
 the King

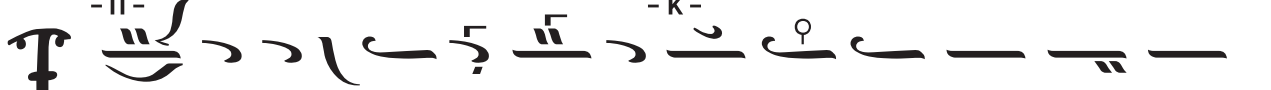
^{-κ-}

 ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε α α α α

^π

 των ο ο ο λω ων υ πο ο δε ε ξο ο ο ο


 με ε ε ε νοι

^{-π-}

 α ις α α γ γε ε λι ι καις α ο ρα α α

^{-κ-}

 τω ω ω ω ως δο ρυ φο ρου ου ου ου με ε νο ον

^{-Δ-}

 τα α α α α ξε ε ε ε σιν Α α α λ λ η η

^{-π-}

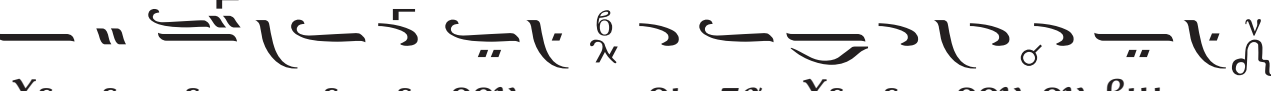
 λου ου ου ου ι α α α α α α α α α

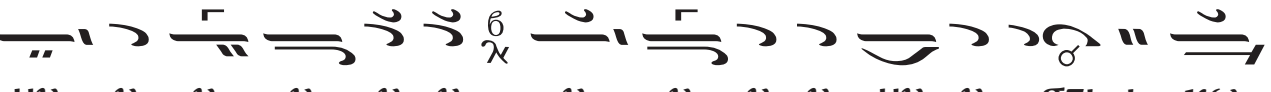
(B.Ψ.) Ἦχος λ̣ π̣ δ̣ Ἰ Νη


 ε α α α α γι λε α α γι ι ε


 ι οι οι οι οι οι οι οι οι οι οι οι οι οι οι οι


 οι οι οι οι οι οι οι οι οι οι οι οι οι οι οι


 Χε ε ε ε ε ρου οι τα Χε ε ρου ου βιμ


 μυ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ μυ υ στι ι κω


 ως ει κο νι ι ι ι ι ι ει κο νι ι ζο ο ον

^π_q that we may re-ceive the King
 of all;
 I n- vis- i- bly at- tend- ed
 by the an- gel- ic an-
 gel- ic or- ders. Al- le-
 lu- i- a.

(B.P.) Mode $\lambda_{\pi} \delta \lambda$ Ni

λ_{ε} α α α α γι λ_{ε} α α γι ι ε
 L et
 Let us
 who let us who mys- ti- c'ly
 re- pre- sent
 the Che- the Che- ru-

τε ες και αι αι αι τη η η η η η ζω ο ο

ποι οι οι ζω ο ο ποι ω ω ω ω ω ω ω ω

Τρι ι α α α α α α α α α α Τρι α

α α δι ι ι ι ι ι ι ι ι τον τρι σα α α

γι ο ον υ υ υ υ υ υ υ μνο ον προ σα α δο ον τε

ε ε ε ε ε ες πα α α α α α α α σαν

νυν βι ο τι ι ι κη η ην α πο θω ω ω με ε

ε ε θα α με ε ε ρι μνα α αν πα σαν με ρι

μναν

ς τον Βα σι λε ε ε ε α τω ων ο ο ο ο

λω ων υ πο δε ξο ο με ε νοι οι οι οι

αις α αγ γε λι ι καις α ο ρα α α τω ως δο

ρυ φο ρου ου με νον τα α α ξε ε σι ι ι ιν Αλ

λη λου ου ου ου ι ι ι α α α α α α α α α

bim, and who sing the thrice-
 ho- ly thrice- ho- ly hymn
 the thrice- the thrice-
 ho- ly hymn to the life-
 giv- ing life- giv- ing Tri-
 ni- Tri- ni- ty, now lay
 lay a- side all a- side all earth-
 ly care, lay a- side all earth-
 ly care,

That we may re- ceive the King, the King of
 all, re- ceive the King of all;
In- vi- si- bly at- tend- ed by
 the an- ge- lic an- ge- lic or- ders. Al-
 le- lu- i- a.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΑ

Τὰ Λειτουργικά ὡς διεσώθησαν
ἐν τῇ Μεγάλῃ τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίᾳ
κατὰ παράδοσιν ἀρχαιοτάτην.

Ἦχος Δ' Δι' ♩ (μονοφώνως)

K 2 υ ρι ε Ε λε η σον Κυ ρι ε Ε λε η
σον Κυ ρι ε Ε λε ε η σον Δ 77

K υ ρι ε Ε λε η σον Δ 77

Π 3 α ρα σχου Κυ ρι ε Δ 77

G 3 οι Κυ ρι ε Δ 77 A 77 μην

K αι τω πνευ μα τι ι σου

Ἦχος ♩ Γα ♩

A 6 γα πη σω σε Κυ υ ρι ε ε ε ε η η

6 ι σχυ υ υ υς μου Δ 77 6 Κυ ρι ος στε ρε ε ω

6 μα α α α μου Δ 77 και κα τα φυ γη η μου και ρυ

6 υ υ υ υ στη ης μου ου ου ου

LITURGIKA

The following is adapted from that kept
within the Great Church of Christ
according to ancient tradition.

Mode $\overset{\Delta}{\underset{\cdot}{\text{A}}}$ Thi $\times$ (monophonic)

L ord, have mer- cy. Lord, have mer- cy. Lord, have mer-
cy.

L ord, have mer- cy.

G rant this, O Lord.

T o You, O Lord. **A** men.

A nd with your Spi- - rit.

Mode $\overset{\Delta}{\underset{\cdot}{\text{A}}}$ Ga $\times$

I will love you, O Lord my
strength; the Lord is my foun- da-
tion and my re- fuge and my de- li- ver- er.

[illegible]

Mode $\frac{4}{\text{D}}$ Thi x (monophonic)

F a- ther, Son and Ho- ly Spi- - rit, Tri- ni-
 ty of one es- sence and in- se- p'ra- ble.
A mer- cy of peace, a sac- ri- fice of praise.

A nd with your Spi- - rit.

W e lift them up_____ to the Lord.

I t is pro- - - per and right.

H o- ly, ho- ly, ho- ly, Lord_____ of Sa- ba- oth,

hea- ven and earth are full of your glo- - ry. Ho- san-

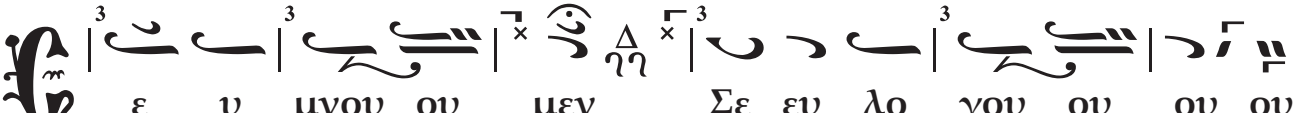
na in the high- est. Bles- sed is he who comes in

the name_____ of the Lord. Ho- san- na to you in the

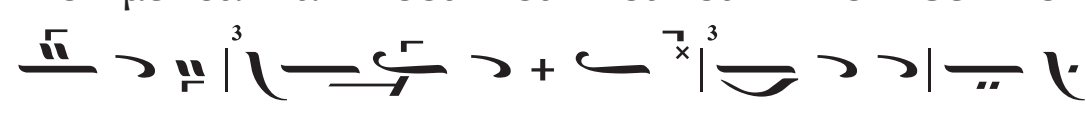
high- - - - - est.


Δη
 μη η ην


Δη
 μη η η ην


 ε υ μνου ου μεν Σε ευ λο γου ου ου ου

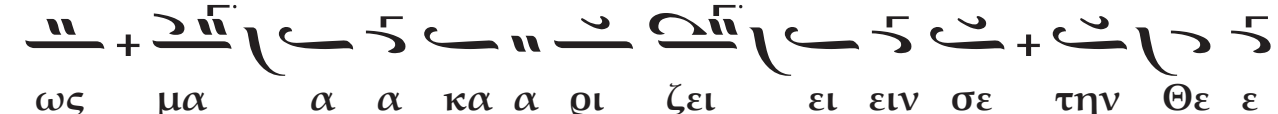
 μεν σοι ευ χα ρι στου μεν Κυ ρι ε και δε

 ο με θα α σου ου ου ου ο Θε ο ο ο

 ο ο ο ο ο ος η μω ω ω ων

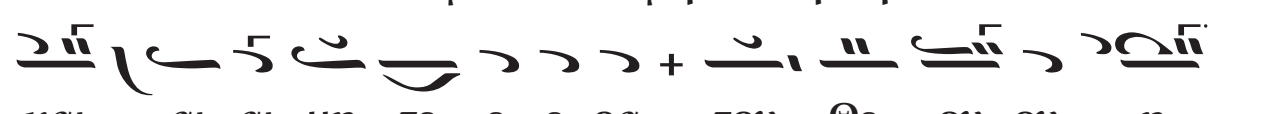
«Ἄξιον ἔστιν», Γρηγορίου τοῦ Πρωτοψάλτου.

Μέλος ἀρχαῖον. Τὸ συνειθισμένον.

Ἦχος Δι


 ξι ον ε στιν ως α α λη η η θω ω ω

 ως μα α α κα α ρι ζει ει ει ν σε την Θε ε

 ε ο το ο ο κον την α ει μα κα α ρι στο

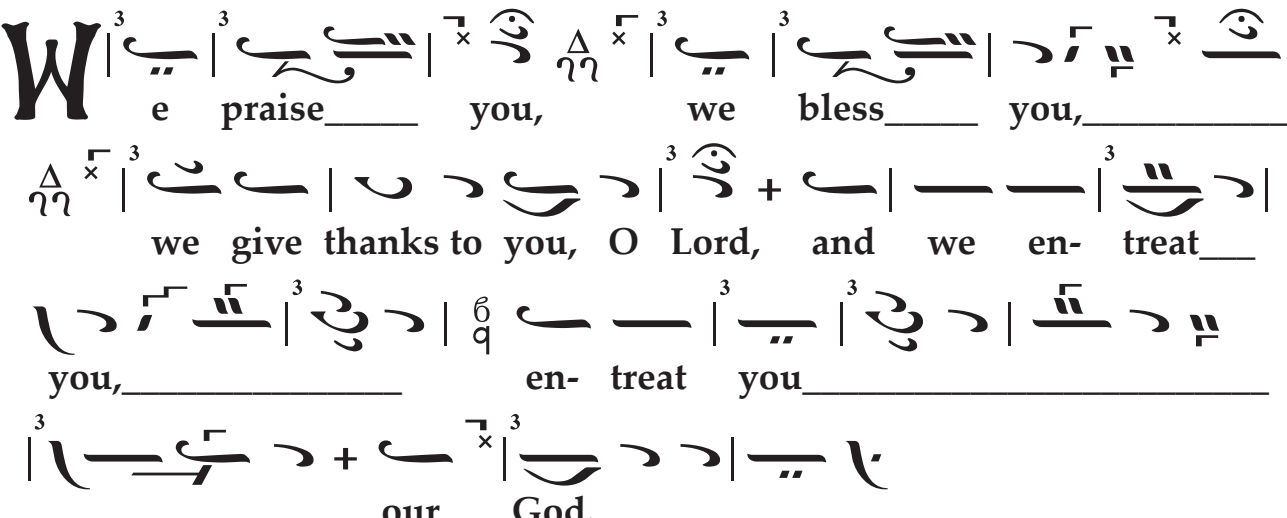
 ο ον και πα να μω ω μη η η το ο ο ον

 και αι αι μη τε ε ε ρα του Θε ου ου η

 η η μω ω ω ων τη η ην τι μι ι ι ω



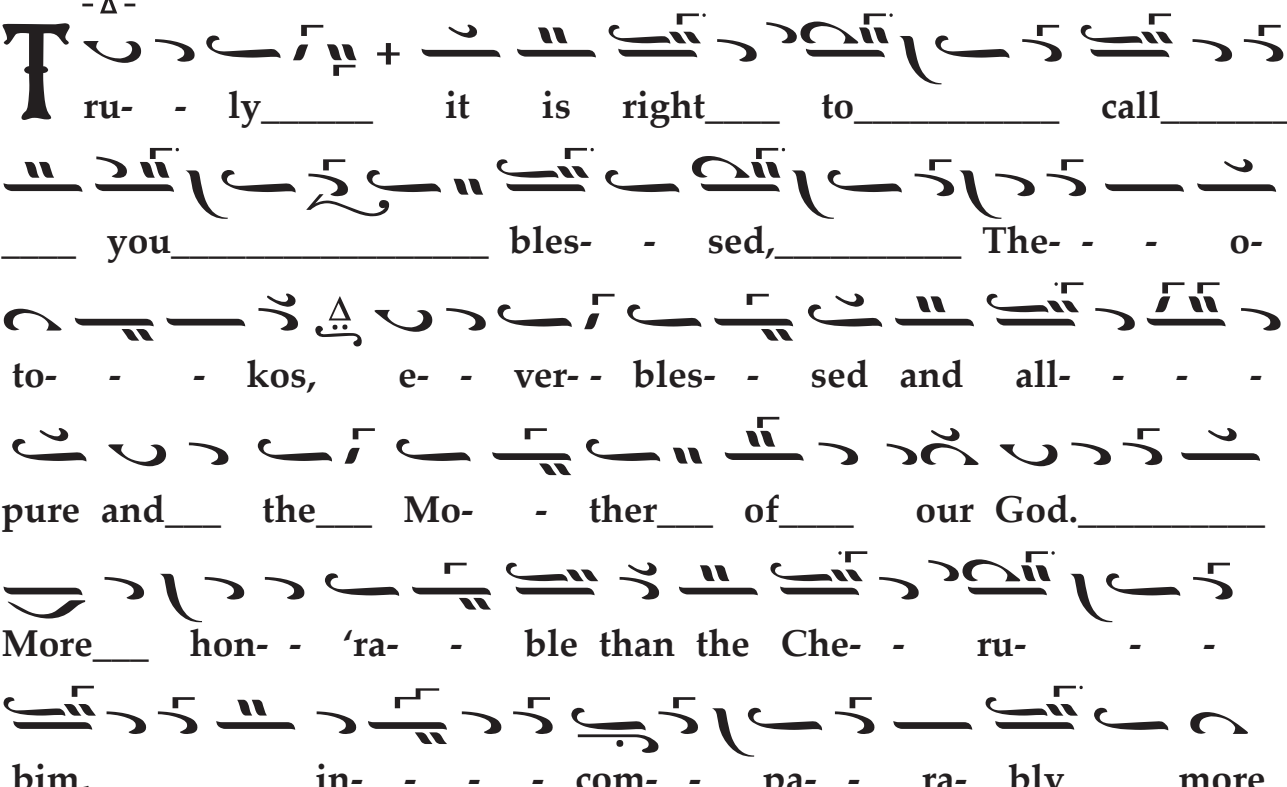






“Truly it is right”, adapted from that of an ancient melody
of Gregorios Protopsaltes.

Mode  Thito



τε ε ε ραν των Χε ε ρου ου ου βι ι ι ιμ
 + και αι αι ε εν δο ο ο ξο τε ε ε ρα α αν
 α συγ κρι ι τως των Σε ε ρα α α φι ι
 ιμ τη η ην α δι ι ι α φθο ο ο ρω ω ως
 Θε ο ο ον Λο γο ον τε ε ε κου ου ου ου ου σαν
 την ον τω ω ως Θε ε ε ο το κον σε με γα λυ
 υ νο ο ο με ε ε ε εν

_____ glo- - - ri- ous _____ than the Se- - ra-
 - - fim, _____ who _____ un- - de- - - filed_
 _____ gave _____ birth _____ to God _____ the _____ Word, _____
 true _____ The- - - o- to- - - kos, we mag- ni- - fy _____
 _____ you. _____

Δημητρίου Γ. Σουρλαντζή (Διασκ. Β.Ψ.) Ἦχος λ π Πα

K	-Π-	υ	ρι	ε	ε	λε	η	σον	π q
K	-Π-	υ	ρι	ε	ε	λε	η	σον	Γ η
K	-Π-	υ	ρι	ε	ε	λε	η	σον	κ q̇
K	-Π-	υ	ρι	ε	ε	λε	η	σον	Δ λ
K	-M- -Π-	υ	ρι	ε	ε	λε	η	σον	π q
Π	-M- -Π-	α	ρα	σχου	Κυ	ρι	ε		π q
Π	-Π-	α	ρα	σχου	Κυ	ρι	ε		Γ η
Π	-Π-	α	ρα	σχου	Κυ	ρι	ε		κ q̇
Π	-Π-	α	ρα	σχου	Κυ	ρι	ε		κ q̇
Π	-Π-	α	ρα	σχου	Κυ	ρι	ε		Γ η
Π	-Π- ρ	α	ρα	σχου	Κυ	ρι	ε		π q
A		α	γα	α	πη	σω	ω	σε	κ q̇
		η	η	ι	ι	σχυ	υ	υ	-K- κ q̇
		υ	υς	μου	Κυ	υ	υ		

LEITOURGIKA

(B.Ψ.) Mode π $\frac{\lambda}{q}$ Pa

L	$\overset{-\pi-}{\text{G}}$ — — — — —	π q
	ord, _____ have mer- - - cy.	
L	$\overset{-\pi-}{\text{G}}$ — — — — —	Γ η
	ord, _____ have mer- - - cy.	
L	$\overset{-\kappa-}{\text{G}}$ — — — — —	κ $\dot{q}$
	ord, _____ have mer- - - cy.	
L	$\overset{-\pi-}{\text{G}}$ — — — — —	Δ $\dot{\eta}$
	ord, _____ have mer- - - cy.	
L	$\overset{-\pi-}{\text{G}}$ — — — — —	π q
	ord, _____ have mer- - - cy.	
G	$\overset{-\pi-}{\text{C}}$ — — — — —	π q
	rant _____ this, O Lord.	
G	$\overset{-\pi-}{\text{C}}$ — — — — —	Γ η
	rant _____ this, O Lord.	
G	$\overset{-\pi-}{\text{C}}$ — — — — —	κ $\dot{q}$
	rant _____ this, O Lord.	
G	$\overset{-\pi-}{\text{C}}$ — — — — —	κ $\dot{q}$
	rant _____ this, O Lord.	
G	$\overset{-\pi-}{\text{C}}$ — — — — —	Γ η
	rant _____ this, O Lord.	
G	$\overset{-\pi-}{\text{C}}$ — — — — —	π q
	rant _____ this, O Lord.	
I	$\overset{-\pi-}{\text{I}}$ — — — — —	κ $\dot{q}$
	_____ will _____ love _____ you, Lord _____	
$\overset{-\kappa-}{\text{I}}$	$\overset{-\kappa-}{\text{I}}$ — — — — —	κ $\dot{q}$
	my _____ strength; the Lord _____	

υ υ υ ρι ι ος στε ρε ω μα α α α α
 μου ου ου ου και κα τα φυ γη η η η μου ου
 και ρυ υ υ και ρυ υ στη ης μου
 α τε ε ρα Υι ον και Α α γι ον Πνε ε ευ
 μα Τρι α δα ο μο ου ου ου σι ον και α
 χω ω ω ρι ι ι στον
 λε ον ει ρη η η νης θυ σι αν αι νε
 σε ως
 αι με τα του πνευ μα το ο ος σου
 χο μεν προς τον Κυ υ υ ρι ον
 ξι ον και δι ι και αι αι ον
 γι ος Α γι ος Α γι ος Κυ υ ρι
 ος Σαβ βα ωθ πλη η η ρης ο ου ρα νος και
 η γη της δο ξης σου ω σα να εν τοις υ ψι ι ι

is my foun- - da- - - - - tion

and my re- - - - - fuge and my de-

li- - ver- - er.

a- - ther, Son and Ho- - ly Spi- - - rit,

Tri- ni- ty of one es- sence and in- se- - -

p'ra- - - ble.

mer- - cy of peace, a sac- ri- fice of

praise.

nd with your spi- - - rit.

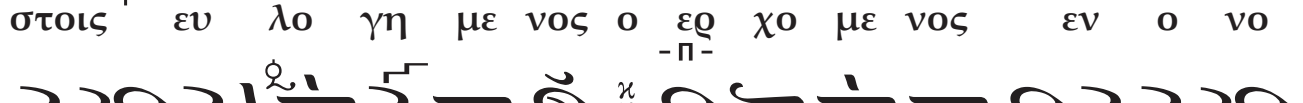
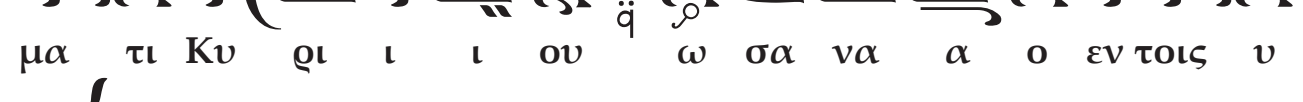
We lift them up to the Lord.

It is pro- - per and right.

Ho- ly, Ho- ly, Ho- - ly, Lord of Sa- ba- oth,

hea- - ven and earth are full of your glo- - - ry.

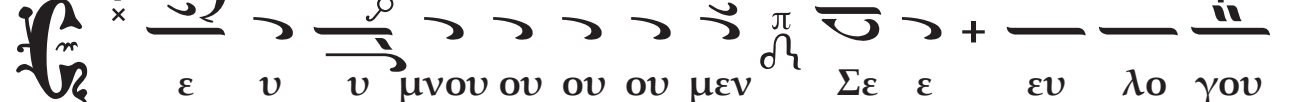
Ho- san- na in the high- - - est. Bles- sed is


 στοις ^{-κ-} ευ λο γη με νος ο ^{-π-} ερ χο με νος εν ο νο

 μα τι Κυ ρι ι ι ου ^{-π-} ω σα να α ο εν τοις υ

 ψι στοις

 μη η η η η ην

 α μη η η η ην

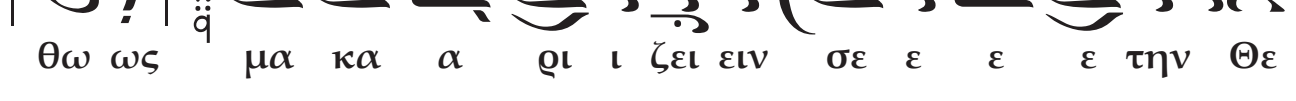
 ε υ υ μνου ου ου ου μεν Σε ε ευ λο γου

 ου ου μεν Σοι ευ χα ρι στου μεν Κυ υ υ ρι ι ε ε

 ε και αι δε ο με ε θα α Σου ου ο ο Θε ο

 ο ος η η η μω ω ω ων

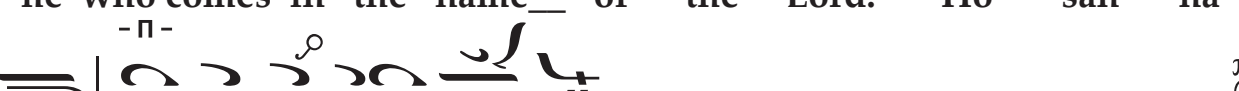
Ἄξιον ἔστιν (Μάρκου Βασιλείου) ^π_q


 α ξι ον ε ε στι ιν ω ω ως α λη η

 θω ως μα κα α ρι ι ζει ει ν σε ε ε ε την Θε

 ε ε ο το ο ο κο ον την α ει μα α κα α

 ρι ι ι στον και πα να μω ω ω μη η η η


 he who comes in the name__ of the Lord. Ho- san- na


 to you__ in the high- est.


 a men.


 a - men.


 W e__ praise__ you, we__ bless__


 you, we give thanks__ to you, Lord,

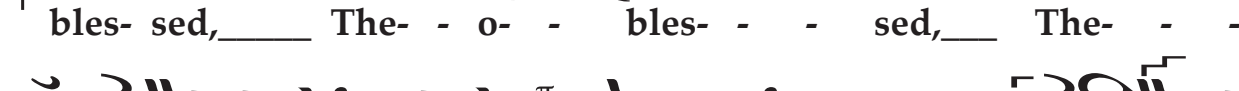

 and we en- treat__ you, our God.

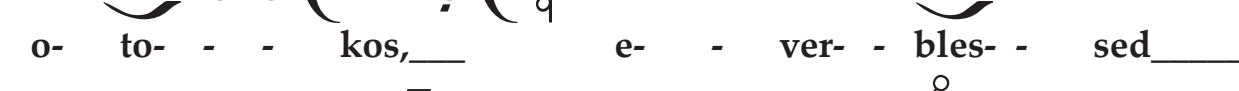


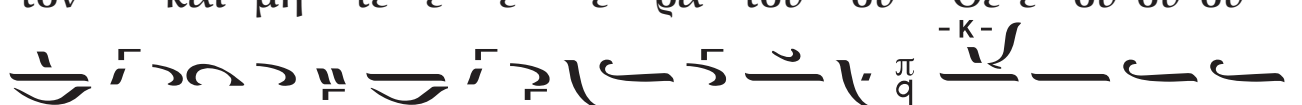
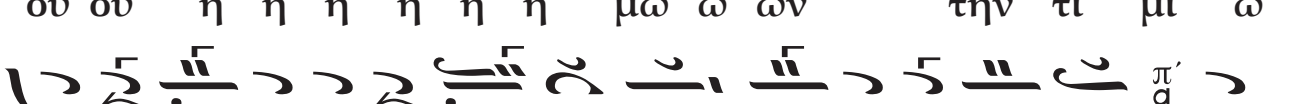
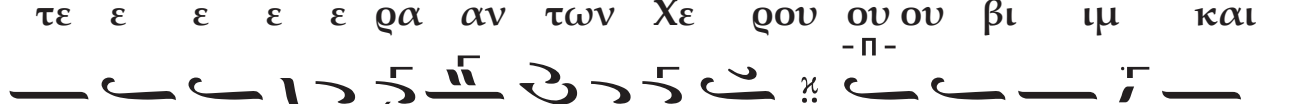

Truly it is right (Mark Basileiou)


 T ru- - ly it__ is__ right__ to call__ you__


 bles- sed, The- - o- - bles- - - sed, The- - -

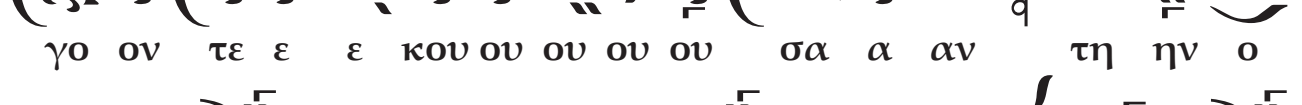

 o- to- - - kos, e- - ver- - bles- - sed


 and all- - - - pure and the Mo- - - - ther


 τον και μη τε ε ε ε ρα του ου Θε ε ου ου ου

 ου ου η η η η η η μω ω ων την τι μι ω

 τε ε ε ε ε ρα αν των Χε ρου ου ου βι ιμ και

 εν δο ξο τε ε ε ε ε ραν α συγ κρι ι ι

 ι τω ως τω ων Σε ε ε ε ε ρα α α α α φει ει

 ειμ την α δι α φθο ο ρως Θε ον Λο ο ο

 γο ον τε ε ε κου ου ου ου ου σα α αν τη ην ο

 ον τω ως Θε ε ο ο το ο ο κο ον σε ε ε ε με

 ε γα α λυ υ υ υ υ νο ο ο ο ο ο με ε ε

 ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

 ε ε ε ε εν

* Ἑτέρα γραμμή


 ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε εν

+ Mo- - ther of our God.
 More hon- 'ra- ble than the Che-
 ru- - - bim, in- com- pa- ra- bly
 more glo- - ri- - - ous than the Se- - - - ra-
 - - - - - phim, who un- de- filed gave birth
 to God the Word,
 true The- - o- - to- - - kos, we
 mag- - ni- - fy you, mag- -
 - - ni- fy you.

* Other ending you.

(B.Ψ.) Ὑψος λ̣ δ̣ Νη

K	υ ρι ε ε λε η σον	
K	υ ρι ε ε λε η σον	
K	υ ρι ε ε λε η σον	
K	υ ρι ε ε λε η σον	
K	υ ρι ε ε λε η σον	
Π	α ρα σχου Κυ ρι ε	
Π	α ρα σχου Κυ ρι ε	
Π	α ρα σχου Κυ ρι ε	
Π	α ρα σχου Κυ ρι ε	
Π	α ρα σχου Κυ ρι ε	
Π	α ρα σχου Κυ ρι ε	
Α	γα πη σω ω σε	
	Κυ υ ρι ε η ι σχυς μου	
	Κυ ρι ι ος στε ρε ω μα μου	
	και κα τα φυ γη η μου	

Mode λ π $\delta\lambda$ Ni

$\overset{-N-}{L}$ $\overset{\circ}{\text{ord,}} \text{ have mer- - - cy.}$ $\overset{\gamma}{\delta\lambda}$

$\overset{-N-}{L}$ $\text{ord,} \text{ have mer- - - cy.}$ $\overset{\delta}{\lambda}$

$\overset{-\Delta-}{L}$ $\text{ord,} \text{ have mer- - - cy.}$ $\overset{\Delta}{\delta\lambda}$

$\overset{-\Delta-}{L}$ $\text{ord,} \text{ have mer- - cy.}$ $\overset{\delta}{\lambda}$

$\overset{-N-}{L}$ $\text{ord,} \text{ have mer- - cy.}$ $\overset{\gamma}{\delta\lambda}$

$\overset{-N-}{G}$ $\text{rant} \text{ this, O Lord.}$ $\overset{\gamma}{\delta\lambda}$

$\overset{-N-}{G}$ $\text{rant} \text{ this, O Lord.}$ $\overset{\delta}{\lambda}$

$\overset{-N-}{G}$ $\text{rant} \text{ this, O Lord.}$ $\overset{\Delta}{\delta\lambda}$

$\overset{-N-}{G}$ $\text{rant} \text{ this, O Lord.}$ $\overset{\Delta}{\delta\lambda}$

$\overset{-N-}{G}$ $\text{rant} \text{ this, O Lord.}$ $\overset{\delta}{\lambda}$

$\overset{-N-}{G}$ $\text{rant} \text{ this, O Lord.}$ $\overset{\gamma}{\delta\lambda}$

$\overset{\circ}{I}$ $\text{ will love you, Lord my strength; the}$

$\text{Lord is my foun- da- tion and my re- - - fuge}$

και ρυ υ στης μου ν
δλ

α τε ε ρα Υι ον και Α α γι ον Πνευ μα Δ
δλ

Τρι α δα ο μο ου σι ον και α χω ρι στον ν
δλ

λε ον ει ρη νης θυ σι αν αι νε σε ως δ
λ

και με τα του πνευ μα τος σου Δ
δλ

χο μεν προς τον Κυ υ ρι ον δ
λ

ξι ι ον και αι δι και ον ν
δλ

γι ος α γι ος α γι ος Κυ ρι ος Σα ν
δλ

βα ωθ πληρης ο ου ρα νος και η γη της δο ξης ν
δλ

σου ω σαν να εν τοις υ ψι στοις ευ λο γη με νος ν
δλ

ο ερ χο με νος εν ο νο μα τι Κυ ρι ου ω σαν ν
δλ

να ο εν τοις υ ψι στοις ν
δλ

μη ην Δ
δλ

α α α μη ην ν
δλ

and my de- li- - ver- er.

Კ

Fa- - ther, Son and Ho- - ly Spi- rit, Tri- ni-
ty of one es- - sence and in- se- p'ra- ble.

Კ

mer- - cy of peace, a sac- ri- fice of praise.

Კ

and with your spi- rit.

Კ

We lift them up to the Lord.

Კ

It is pro- - - per and right.

Კ

Ho- ly, Ho- ly Ho- ly, Lord of Sa- ba- oth,

Კ

hea- - ven and earth are full of your glo- - - ry. Ho-

Კ

san- na in the high- est. Bles- - sed is he who comes in

Კ

the name of the Lord. Ho- san- na to you in the

Კ

high- est.

Კ

men.

Კ

men.

Კ

ε ε υ υ μνου μεν σε ε ευ λο γου μεν σοι +

ευ χα ρι στου μεν Κυ ρι ε και δε ο με θα α σου ο

Θε ος η μων

ξι ον ε στιν ω ως α λη η θως μα κα ρι

ζειν σε την Θε ο ο το κον την α ει μα κα ρι ι στον

και πα να μω ω μη η τον και μη τε ε ρα α του

Θε ου ου η η μων την τι μι ω τε ραν των Χε

ρου ου βιμ και εν δο ξο τε ε ε ε ραν α συγ

κρι ι ι ι τως των Σε ε ρα α φιμ την α δι

α φθο ο ο ο ρος Θε ον Λο γον τε κου ου ου ου σαν

την ον τως Θε ο το ο ο κον σε ε ε με γα λυ νο

ο με ε ε ε ε ε ε εν

W e _____ praise you, we _____ bless you, we
 give _____ thanks to you, O Lord, and we en- - treat _____ you, our
 God.

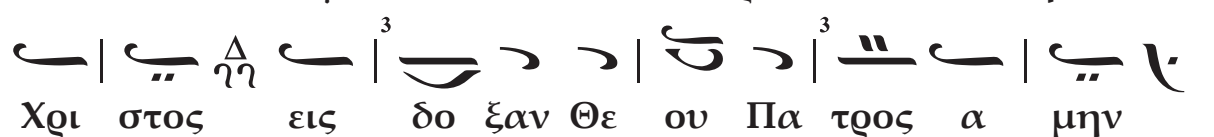
T ru- ly it is right to _____ call you _____ blest, O _____ The-
 o- - to- kos, e- - ver- bles- sed and all- - pure and the
 Mo- - - - ther of our _____ God. More _____ hon-
 'ra- - ble than the Che- ru- - bim, in- - com- - pa- -
 ra- - bly more glo- - ri- - - ous than the Se- -
 ra- - phim, who un- de- filed _____ gave _____ birth to God
 the _____ Word, true The- o- to- - - kos, we _____ mag-
 ni- fy _____ you.

ΕΙΣ ΑΓΙΟΣ

Ἦχος Δ' Δι' $\overset{\circ}{\text{F}}$



 ις Α γι ος εις Κυ ρι ος Ι η σους



 Χρι στος εις δο ξαν Θε ου Πα τρος α μην

Ἦχος $\overset{\lambda}{\text{π}}$ $\overset{\text{L}}{\text{q}}$ Πα [$\overset{\lambda}{\text{π}}$ $\overset{\text{N}}{\text{η}}$]

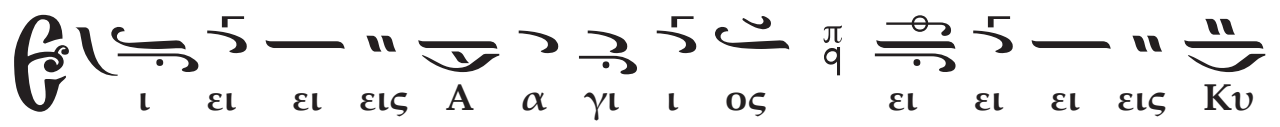


 ι εις Α γι ος εις Κυ ρι ος Ι η σους

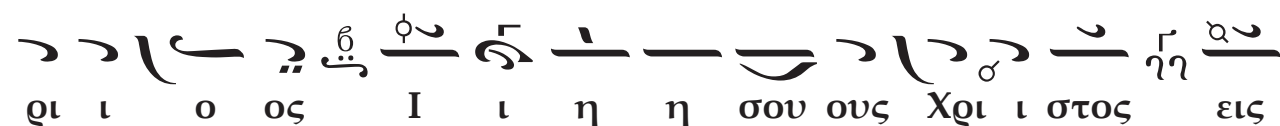


 Χρι στος εις δο ξαν Θε ου Πα τρος α μην

Ἦχος $\overset{\text{L}}{\text{q}}$ Πα (Τετράηχος)



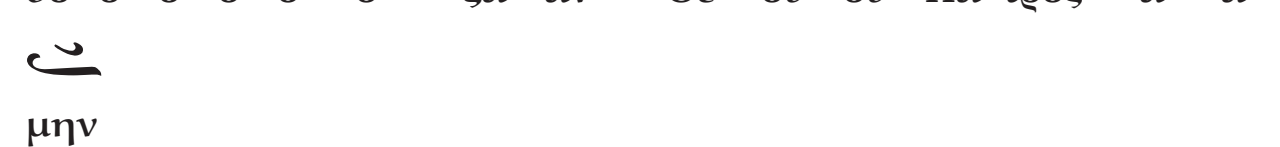
 ι ει ει εις Α α γι ι ος ει ει ει εις Κυ



 ρι ι ο ος Ι ι η η σου ους Χρι ι στος εις



 δο ο ο ο ο ο ξα αν Θε ου ου Πα τρος α α



 μην

ONE IS HOLY

Ἦχος Δ' Δι' ς

One is Ho-ly, one is Lord, Je-sus Christ,
to the glo-ry of God the Fa-ther. A-men.

Mode $\frac{\lambda}{\pi} \frac{L}{q}$ Pa [$\frac{\lambda}{\pi} \ddot{\alpha}$ Ni]

One is Ho-ly, one is Lord,
Je-sus Christ, to the glo-ry of God the Fa-
-ther. A-men.

Mode $\frac{L}{q}$ Pa (tetra-tone)

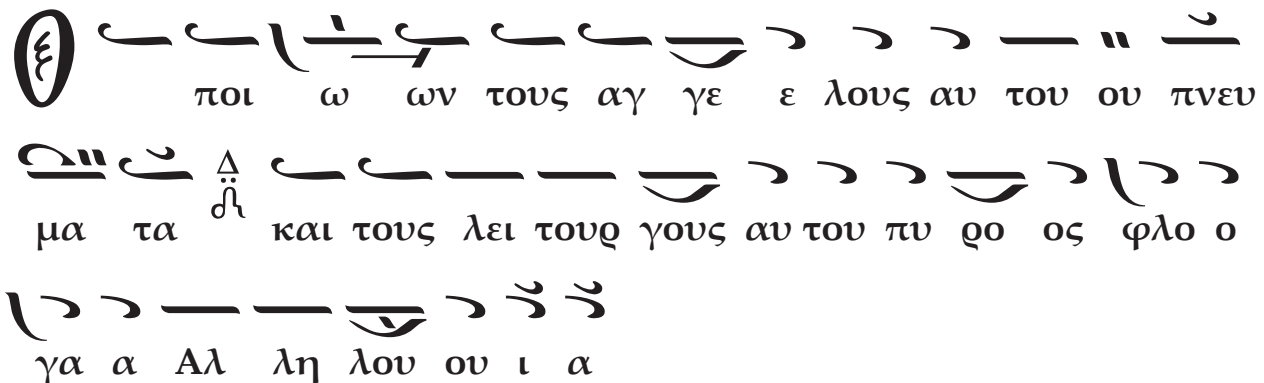
One is Ho-ly, one is Lord,
Je-sus Christ, to the glo-ry of God the Fa-ther. A-men.

ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ

Τῇ Δευτέρᾳ.

Ψαλμός 93' (103)

Ἦχος ἱ Πα



Οἱ στίχοι·

¹ Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον· Κύριε ὁ Θεός μου, ἐμεγαλύνθης σφόδρα.

² Ἐξομολόγησιν καὶ μεγαλοπρέπειαν ἐνεδύσω, ἀναβαλλόμενος φῶς ὡς ἱμάτιον·

³ Ἐκτείνων τὸν οὐρανὸν ὡσεὶ δέρριν, ὁ στεγάζων ἐν ὕδασι τὰ ὑπερῶα αὐτοῦ·

⁴ Ὁ τιθεὶς νέφη τὴν ἐπίβασιν αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων·

⁵ Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πυρὸς φλόγα·

⁶ Ὁ θεμελιῶν τὴν γῆν ἐπὶ τὴν ἀσφάλειαν αὐτῆς, οὐ κλιθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

⁷ Ἀβυσσος ὡς ἱμάτιον τὸ περιβόλαιον αὐτοῦ, ἐπὶ τῶν ὀρέων στήσονται ὕδατα.

⁸ Ἀπὸ ἐπιτιμήσεώς σου φεύξονται, ἀπὸ φωνῆς βροντῆς σου δειλιάσουσιν.

⁹ Ἀναβαίνουνσιν ὄρη καὶ καταβαίνουνσι πεδία εἰς τὸν τόπον, ὃν ἐθεμελίωσας αὐτά.

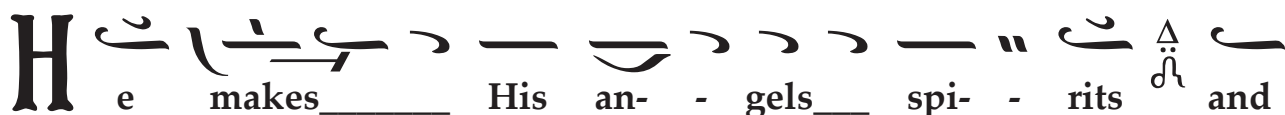
¹⁰ Ὅριον ἔθου, ὃ οὐ παρελεύσονται, οὐδὲ ἐπιστρέψουσι καλύψαι τὴν γῆν.

COMMUNION HYMN

On Monday.

Psalm 103

Mode $\frac{f}{q}$ Pa


 e makes _____ His an- - gels _____ spi- - rits  and


 His mi- ni- sters a flame of fire. _____ Al- le- lu- - i-


 a.

Verses:

¹ Bless the Lord, O my soul. Lord my God, you have been magnified exceedingly.

² Praise and majesty have you put on, you who clothe yourself with light as with a garment,

³ Who stretch out the heavens like a curtain. He covers his upper rooms with the waters,

⁴ He makes the clouds his stepping place, he walks on the wings of the winds,

⁵ He makes his angels spirits, and his ministers a flame of fire.

⁶ He establishes the earth on its sure foundation, it will not be moved for ever and ever.

⁷ The abyss like a garment is his mantle; upon the mountains will the waters stand.

⁸ At your rebuke they will flee, at the voice of your thunder will they be afraid.

⁹ The mountains rise up and the plains sink down, to the place where you established them.

¹⁰ You appointed a boundary that they will not pass, nor will they return to cover the earth.

¹¹ Ὁ ἐξαποστέλλων πηγὰς ἐν φάραγξιν, ἀναμέσον τῶν ὀρέων διελεύσονται ὕδατα.

¹² Ποτιοῦσι πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ, προσδέξονται ὄναγροι εἰς δίψαν αὐτῶν.

¹³ Ἐπ' αὐτὰ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσει, ἐκ μέσου τῶν πετρῶν δώσουσι φωνήν.

¹⁴ Ποτίζων ὄρη ἐκ τῶν ὑπερώων αὐτοῦ, ἀπὸ καρποῦ τῶν ἔργων σου χορτασθήσεται ἡ γῆ.

¹⁵ Ὁ ἐξανατέλλων χόρτον τοῖς κτήνεσι, καὶ χλόην τῇ δουλείᾳ τῶν ἀνθρώπων, τοῦ ἐξαγαγεῖν ἄρτον ἐκ τῆς γῆς.

¹⁶ Καὶ οἶνος εὐφραίνει καρδίαν ἀνθρώπου, τοῦ ἰλαρῦναι πρόσωπον ἐν ἐλαίῳ· καὶ ἄρτος καρδίαν ἀνθρώπου στηρίζει.

¹⁷ Χορτασθήσονται τὰ ξύλα τοῦ πεδίου, αἱ κέδροι τοῦ Λιβάνου, ἃς ἐφύτευσας.

¹⁸ Ἐκεῖ στρουθία ἐννοσσεύσουσι, τοῦ ἐρωδιοῦ ἡ οἰκία ἡγεῖται αὐτῶν.

¹⁹ Ὅρη τὰ ὑψηλὰ ταῖς ἐλάφοις, πέτρα καταφυγὴ τοῖς λαγωοῖς.

²⁰ Ἐποίησε σελήνην εἰς καιροῦς· ὁ ἥλιος ἔγνω τὴν δύσιν αὐτοῦ.

²¹ Ἐθου σκότος, καὶ ἐγένετο νύξ· ἐν αὐτῇ διελεύσονται πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ.

²² Σκύμνοι ὠρυόμενοι τοῦ ἀρπάσαι καὶ ζητῆσαι παρὰ τῷ Θεῷ βρῶσιν αὐτοῖς.

²³ Ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, καὶ συνήχθησαν, καὶ εἰς τὰς μάνδρας αὐτῶν κοιτασθήσονται.

²⁴ Ἐξελεύσεται ἄνθρωπος ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ ἕως ἑσπέρας.

²⁵ Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε· πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας· ἐπληρώθη ἡ γῆ τῆς κτίσεώς σου.

²⁶ Αὕτη ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη καὶ εὐρύχωρος· ἐκεῖ ἐρπετά, ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμὸς, ζῶα μικρὰ μετὰ μεγάλων.

²⁷ Ἐκεῖ πλοῖα διαπορεύονται, δράκων οὗτος, ὃν ἔπλασας ἐμπαίζειν αὐτῇ.

²⁸ Πάντα πρὸς σὲ προσδοκῶσι δοῦναι τὴν τροφήν αὐτῶν εἰς εὐκαιρον· δόντος σου αὐτοῖς συλλέξουσιν.

²⁹ Ἀνοίξαντός σου τὴν χεῖρα, τὰ σύμπαντα πλησθήσονται χρηστότητος· ἀποστρέψαντος δέ σου τὸ πρόσωπον, ταραχθήσονται.

¹¹ He sends forth springs in the valleys, between the mountains will the waters run.

¹² They will give drink to all the beasts of the field, the wild asses will welcome them to quench their thirst.

¹³ Beside them will the birds of the heaven dwell, from among the rocks will they give voice.

¹⁴ He waters the mountains from his upper chambers; the earth will be filled with the fruit of your works.

¹⁵ He causes grass to grow for the cattle, and green herb for the service of men, to bring forth bread out of the earth;

¹⁶ And wine that makes glad the heart of man. To make his face cheerful with oil; and bread that strengthens man's heart.

¹⁷ The trees of the field will be filled, the cedars of Lebanon, which you have planted.

¹⁸ There will sparrows make their nests; the house of the heron stands out among them.

¹⁹ The high mountains belong to the deer, the rock is a refuge for the hares.

²⁰ He has made the moon for seasons; the sun knows its going down.

²¹ You appointed darkness, and there was night, wherein all the beasts of the forest will roam about.

²² Young lions roaring after their prey, and seeking their food from God.

²³ The sun rises, and they are gathered together, and they lay them down in their dens.

²⁴ Man will go forth to his work, and to his labour until the evening.

²⁵ How magnified are your works, Lord; in wisdom have you made them all; the earth is filled with your creation.

²⁶ Here is the great and spacious sea, creeping things innumerable are there, small living creatures with the great.

²⁷ There the ships go back and forth; there this sea creature, which you formed to play in it.

²⁸ All things look to you to give them their food in due season; when you give it to them, they will gather it.

²⁹ When you open your hand, all things will be filled with goodness; when you turn away your face, they will be troubled.

³⁰ Ἀντανελεῖς τὸ πνεῦμα αὐτῶν, καὶ ἐκλείψουσι, καὶ εἰς τὸν χοῦν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν.

³¹ Ἐξαποστελεῖς τὸ πνεῦμά σου, καὶ κτισθήσονται, καὶ ἀνακαινιεῖς τὸ πρόσωπον τῆς γῆς.

³² Ἦτω ἡ δόξα Κυρίου εἰς τοὺς αἰῶνας· εὐφρανθήσεται Κύριος ἐπὶ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ.

³³ Ὁ ἐπιβλέπων ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ποιῶν αὐτὴν τρέμειν· ὁ ἀπτόμενος τῶν ὀρέων καὶ καπνίζονται.

³⁴ Ἄσω τῷ Κυρίῳ ἐν τῇ ζωῇ μου, ψαλῷ τῷ Θεῷ μου, ἕως ὑπάρχω.

³⁵ Ἦδυνθείη αὐτῷ ἡ διαλογὴ μου, ἐγὼ δὲ εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ Κυρίῳ.

³⁶ Ἐκλείποιεν ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ τῆς γῆς καὶ ἄνομοι, ὥστε μὴ ὑπάρχειν αὐτούς.

³⁷ Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.

Τῇ Τρίτῃ.

Ψαλμός ρια' (111)

Ἦχος  Γα

             
 ις μνη μο συ νον αι αι ω νι ι ον ε σται
           
 δι ι και αι ο ος Αλ λη λου ου ι α

Οἱ στίχοι·

¹ Μακάριος ἄνθρωπος ὁ φοβούμενος τὸν Κύριον, ἐν ταῖς ἐντολαῖς αὐτοῦ θελήσει σφόδρα.

² Δυνατὸν ἐν τῇ γῇ ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ· γενεὰ εὐθέων εὐλογηθήσεται.

³ Δόξα καὶ πλοῦτος ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

⁴ Ἐξανέτειλεν ἐν σκότει φῶς τοῖς εὐθέσιν· ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων καὶ δίκαιος.

⁵ Χρηστὸς ἄνθρωπος ὁ οἰκτεῖρων καὶ κηρῶν· οἰκονομήσει τοὺς λόγους αὐτοῦ ἐν κρίσει· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα οὐ σαλευθήσεται.

³⁰ You will take their spirit, and they will perish, and to their dust will they return.

³¹ You will send forth your Spirit, and they will be created, and you will renew the face of the earth.

³² May the glory of the Lord be for ever; the Lord will rejoice in his works.

³³ He looks on the earth and makes it tremble, he touches the mountains and they smoke.

³⁴ I will sing to the Lord in my life, I will sing to my God while I have my being.

³⁵ May my words be sweet to him, and I will rejoice in the Lord.

³⁶ O that there might be no sinners on earth, and that the wicked might be no more.

³⁷ Bless the Lord, O my soul. (CTLT)

On Tuesday.

Psalm 111

Mode  Ga

Verses:

¹ Blessed is the man that fears the Lord; in His commandments shall he greatly delight.

² His seed shall be mighty upon the earth; the generation of the upright shall be blessed.

³ Glory and riches shall be in his house, and his righteousness abides unto [the] ages of ages.

⁴ There has risen up in darkness a light for the upright; he is merciful and compassionate and righteous.

⁵ A good man is he that is compassionate and lends; he shall order his words with judgement, for he shall remain unshaken for ever.

⁶ Εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται δίκαιος· ἀπὸ ἀκοῆς πονηρᾶς οὐ φοβηθήσεται· ἐτοίμη ἡ καρδία αὐτοῦ ἐλπίζειν ἐπὶ Κύριον.

⁷ Ἐστήρικται ἡ καρδία αὐτοῦ οὐ μὴ φοβηθῇ, ἕως οὗ ἐπὶ δὴ ἐπὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ.

⁸ Ἐσκόρπισεν, ἔδωκε τοῖς πένησιν, ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· τὸ κέρας αὐτοῦ ὑψωθήσεται ἐν δόξῃ.

⁹ Ἀμαρτωλὸς ὄψεται καὶ ὀργισθήσεται, τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ βρούξει καὶ τακήσεται· ἐπιθυμία ἀμαρτωλοῦ ἀπολεῖται.

Τῇ Τετάρτῃ.

Ψαλμός ριε' (115)

Ἦχος ρ' Βου

Π ο τη ρι ον σω τη ρι ου λη ψο μαι και το ο
νο μα Κυ ρι ι ου ε πι κα λε σο μαι Αλ λη λου
ι ι α α

Οἱ στίχοι·

¹ Ἐπίτευσα, διὸ ἐλάλησα· ἐγὼ δὲ ἐταπεινώθην σφόδρα.

² Ἐγὼ δὲ εἶπα ἐν τῇ ἐκστάσει μου· πᾶς ἄνθρωπος ψεύστης.

³ Τὶ ἀνταποδώσω τῷ Κυρίῳ περὶ πάντων, ὧν ἀνταπέδωκέ μοι;

⁴ Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι, καὶ τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι.

⁵ Τὰς εὐχὰς μου τῷ Κυρίῳ ἀποδώσω ἐναντίον παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.

⁶ Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τῶν ὁσίων αὐτοῦ.

⁷ ὦ Κύριε, ἐγὼ δοῦλος σός, ἐγὼ δοῦλος σός, καὶ υἱὸς τῆς παιδίσκης σου, διέρρηξας τοὺς δεσμούς μου.

⁸ Σοὶ θύσω θυσίαν αἰνέσεως, καὶ ἐν ὀνόματι Κυρίου ἐπικαλέσομαι.

⁹ Τὰς εὐχὰς μου τῷ Κυρίῳ ἀποδώσω ἐναντίον παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ, ἐν αὐλαῖς οἴκου Κυρίου, ἐν μέσῳ σου Ἱερουσαλήμ.

⁶ In everlasting remembrance shall the righteous be; he shall not be afraid of evil tidings.

⁷ His heart is ready to hope in the Lord; his heart is established, he shall not be afraid, until he look down upon his enemies.

⁸ He has dispersed, he has given to the poor, his righteousness abides unto [the] ages of ages; his horn shall be exalted with glory.

⁹ The sinner shall see and be angered, he shall gnash with his teeth and melt away; the desire of the sinner shall perish. (HTM)

On Wednesday.

Psalm 115

Mode $\frac{4}{\text{D}} \curvearrowright \text{Vou}$

I shall take the cup__ of sal- va- - tion, and I will
 call up- on the name__ of the Lord.__ Al- le- lu- i- -
 a__

Verses:

¹ I believed, therefore I spoke; I was humbled exceedingly.

² As for me, I said in my ecstasy: Every man is a liar.

³ What shall I offer unto the Lord for all that He has given unto me?

⁴ I shall take the cup of salvation, and I will call upon the name of the Lord.

⁵ My vows unto the Lord will I pay in the presence of all His people.

⁶ Precious in the sight of the Lord is the death of His saints.

⁷ O Lord, I am Your servant; I am Your servant and the son of Your hand- maid. You have broken my bones asunder.

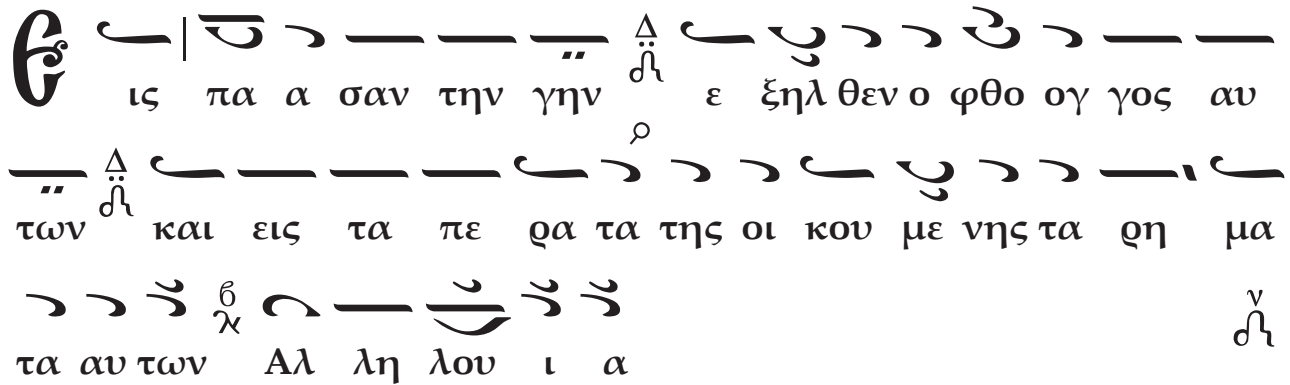
⁸ I will sacrifice a sacrifice of praise unto You, and I will call upon the name of the Lord.

⁹ My vows unto the Lord will I pay in the presence of all His people, in the courts of the house of the Lord, in the midst of you, O Jerusalem. (HTM)

Τῇ Πέμπτῃ.

Ψαλμός ιη' (18)

Ἦχος λ̣ π̣ δ̣ Νη


 ις πα α σαν την γην ε ξηλθεν ο φθο ογ γος αυ
 των και εις τα πε ρα τα της οι κου με νης τα ρη μα
 τα αυ των Αλ λη λου ι α

Οί στίχοι

¹ Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται δόξαν Θεοῦ, ποιήσιν δὲ χειρῶν αὐτοῦ ἀναγγέλλει τὸ στερέωμα.

² Ἡμέρα τῇ ἡμέρᾳ ἐρεύγεται ῥῆμα καὶ νύξ νυκτὶ ἀναγγέλλει γνῶσιν.

³ Οὐκ εἰσὶ λαλιαὶ οὐδὲ λόγοι, ὧν οὐχὶ ἀκούονται αἱ φωναὶ αὐτῶν.

⁴ Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξηλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν.

⁵ Ἐν τῷ ἡλίῳ ἔθετο τὸ σκῆνωμα αὐτοῦ· καὶ αὐτὸς ὡς νυμφίος ἐκπορευόμενος ἐκ παστοῦ αὐτοῦ.

⁶ Ἀγαλλιάζεται ὡς γίγας δραμεῖν ὁδὸν αὐτοῦ· ἀπ' ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ ἡ ἔξοδος αὐτοῦ καὶ τὸ κατάντημα αὐτοῦ ἕως ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ· καὶ οὐκ ἔστιν ὃς ἀποκρυβῆσεται τῆς θέρμης αὐτοῦ.

⁷ Ὁ νόμος Κυρίου ἄμωμος, ἐπιστρέφων ψυχάς· ἡ μαρτυρία Κυρίου πιστὴ, σοφίζουσα νήπια.

⁸ Τὰ δικαιώματα Κυρίου εὐθέα, εὐφραίνοντα καρδίαν· ἡ ἐντολὴ Κυρίου τηλαυγής, φωτίζουσα ὀφθαλμούς.

⁹ Ὁ φόβος Κυρίου ἀγνός, διαμένων εἰς αἰῶνα αἰῶνος· τὰ κρίματα Κυρίου ἀληθινά, δεδικαιωμένα ἐπὶ τὸ αὐτό.

¹⁰ Επιθυμητὰ ὑπὲρ χρυσίον καὶ λίθον τίμιον πολύν, καὶ γλυκύτερα ὑπὲρ μέλι καὶ κηρίον.

¹¹ Καὶ γὰρ ὁ δοῦλος σου φυλάσσει αὐτά· ἐν τῷ φυλάσσειν αὐτὰ ἀνταπόδοσις πολλή.

On Thursday.

Psalm 18

Mode λ π $\delta\lambda$ Ni

Their sound___ has gone forth in- to all the earth,
 and their words to the ends of the world. Al- le- lu- i- a.

Verses:

¹ The heavens declare the glory of God, the firmament proclaims the work of his hands.

² Day pours forth speech to the day, and night declares knowledge to night.

³ There are no tongues nor words whose voices are not heard.

⁴ Their sound has gone forth into all the earth, and their words to the ends of the world.

⁵ In the sun he set his abode; he is like a bridegroom coming forth from his chamber.

⁶ He will rejoice like a giant to run his course; from the furthest point of heaven is his going out, and at the furthest point of heaven is his goal; and there is none who will hide from his heat.

⁷ The law of the Lord is blameless, converting souls; the testimony of the Lord is sure, bringing wisdom to infants.

⁸ The judgements of the Lord are upright, making glad the heart; the commandment of the Lord is radiant, bringing light to the eyes.

⁹ The fear of the Lord is pure, enduring for ever and ever; the judgements of the Lord are true, justified together.

¹⁰ More to be desired than gold and much precious stone, sweeter than honey and the honeycomb.

¹¹ For your servant keeps them; in keeping them there is great reward.

¹² Παραπτώματα τίς συνήσει; ἐκ τῶν κρυφίων μου καθάρισόν με καὶ ἀπὸ ἀλλοτρίων φεῖσαι τοῦ δούλου σου.

¹³ Ἐὰν μὴ μου κατακυριεύσωσι, τότε ἄμωμος ἔσομαι καὶ καθαρισθήσομαι ἀπὸ ἁμαρτίας μεγάλης.

¹⁴ Καὶ ἔσονται εἰς εὐδοκίαν τὰ λόγια τοῦ στόματός μου καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου ἐνώπιόν σου διὰ παντός.

¹⁵ Κύριε, βοηθέ μου καὶ λυτρωτά μου.

Τῇ Παρασκευῇ.

Ψαλμός ογ' (73)

Ἦχος λ̣ π̣ ᾠ Πα

ω τη ρι ι αν ειρ γα α σω εν με ε σω της
 γης Χρι στε ο Θε ος Αλ λη λου ου ι α

Οἱ στίχοι·

¹ Ἰνατί, ὁ Θεός, ἀπώσω εἰς τέλος; ὠργίσθη ὁ θυμός σου ἐπὶ πρόβατα νομῆς σου;

² Μνήσθητι τῆς συναγωγῆς σου, ἧς ἐκτήσω ἀπ' ἀρχῆς.

³ Ἐλυτρώσω ράβδον κληρονομίας σου· ὄρος Σιών τοῦτο, ὃ κατεσκήνωσας ἐν αὐτῷ.

⁴ Ἐπαρον τὰς χεῖράς σου ἐπὶ τὰς ὑπερηφανίας αὐτῶν εἰς τέλος· ὅσα ἐπονηρεύσατο ὁ ἐχθρὸς ἐν τῷ ἁγίῳ σου.

⁵ Καὶ ἐνεκαυχήσαντο οἱ μισοῦντές σε ἐν μέσῳ τῆς ἐορτῆς σου.

⁶ Ἐθεντο τὰ σημεῖα αὐτῶν σημεῖα, καὶ οὐκ ἔγνωσαν, ὥς εἰς τὴν ἔξοδον ὑπεράνω.

⁷ Ὡς ἐν δρυμῷ ξύλων ἀξίναις ἐξέκοψαν τὰς θύρας αὐτῆς ἐπὶ τὸ αὐτὸ· ἐν πελέκει καὶ λαξευτηρίῳ κατέρραξαν αὐτήν.

⁸ Ἐνεπύρισαν ἐν πυρὶ τὸ ἁγιαστήριόν σου, εἰς τὴν γῆν· ἐβεβήλωσαν τὸ σκῆνωμα τοῦ ὀνόματός σου.

⁹ Εἶπαν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν αἱ συγγένειαι αὐτῶν ἐπὶ τὸ αὐτό· Δεῦτε, καὶ καταπαύσωμεν πάσας τὰς ἐορτάς τοῦ Θεοῦ ἀπὸ τῆς γῆς.

¹² Who will understand transgressions? From my hidden sins cleanse me, and from what is foreign spare your servant.

¹³ If they do not have dominion over me, then I will be blameless, and I will be cleansed from my great sin.

¹⁴ And the sayings of my mouth will be to your good pleasure, and the meditation of my heart before you for ever.

¹⁵ O Lord, my helper and my redeemer. (HTM)

On Friday.

Psalm 73

Mode λ π $\dot{q}$ Pa

H e has work'd__ sal- va- - tion in the midst__ of the
earth, λ π $\dot{q}$ O Christ our__ God. λ π $\dot{q}$ Al- le- lu- - i- a.

Verses:

¹ O God, why have You cast us off unto the end? Why has Your anger raged against the sheep of Your pasture?

² Remember Your congregation which You have purchased from the beginning.

³ You have redeemed the rod of Your inheritance, this Mount Sion wherein You have dwelt.

⁴ Lift up Your hands against their pride at the end, against the things which the enemy has wickedly done in Your holy place.

⁵ And they that hate You have boasted in the midst of Your feast.

⁶ They set up their signs, yes, signs, (though they knew it not) as it were for the departing on high.

⁷ As in a forest of trees, with axes they cut down the doors thereof together, with two-edged axe and mason's hammer have they broken it down.

⁸ With fire have they burned down Your sanctuary, they have profaned even unto the ground the habitation of Your name.

⁹ They said in their heart, even the whole kindred of them together: Come, let us abolish all the feasts of God from the earth.

¹⁰ Τὰ σημεῖα αὐτῶν οὐκ εἶδομεν· οὐκ ἔστιν ἔτι προφήτης, καὶ ἡμᾶς οὐ γινώσκεται ἔτι.

¹¹ Ἔως πότε, ὁ Θεός, ὀνειδιεῖ ὁ ἐχθρός, παροξυνεῖ ὁ ὑπεναντίος τὸ ὄνομά σου εἰς τέλος;

¹² Ἰνατί ἀποστρέφεις τὴν χειρὰ σου καὶ τὴν δεξιάν σου ἐκ μέσου τοῦ κόλπου σου εἰς τέλος;

¹³ Ὁ δὲ Θεὸς βασιλεὺς ἡμῶν πρὸ αἰώνων· εἰργάσατο σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς γῆς.

¹⁴ Σὺ ἐκραταίωσας ἐν τῇ δυνάμει σου τὴν θάλασσαν· σὺ συνέτριψας τὰς κεφαλὰς τῶν δρακόντων ἐπὶ τοῦ ὕδατος.

¹⁵ Σὺ συνέθλασας τὴν κεφαλὴν τοῦ δράκοντος, ἔδωκας αὐτὸν βρῶμα λαοῖς τοῖς Αἰθίοψι.

¹⁶ Σὺ διέρρηξας πηγὰς καὶ χειμάρρους· σὺ ἐξήρανας ποταμοὺς Ἡθάμ.

¹⁷ Σὴ ἐστιν ἡ ἡμέρα, καὶ σὴ ἐστιν ἡ νύξ· σὺ κατηρτίσω φαῦσιν καὶ ἥλιον.

¹⁸ Σὺ ἐποίησας πάντα τὰ ὥραῖα τῆς γῆς, θέρος καὶ ἔαρ· σὺ ἔπλασας αὐτά.

¹⁹ Μνήσθητι ταύτης· ἐχθρὸς ὠνείδισε τὸν Κύριον, καὶ λαὸς ἄφρων παρώξυνε τὸ ὄνομά σου.

²⁰ Μὴ παραδῶς τοῖς θηρίοις ψυχὴν ἐξομολογουμένην σοι· τῶν ψυχῶν τῶν πενήτων σου μὴ ἐπιλάβῃ εἰς τέλος.

²¹ Ἐπίβλεψον εἰς τὴν διαθήκην σου· ὅτι ἐπληρώθησαν οἱ ἐσκοτισμένοι τῆς γῆς οἴκων ἀνομιῶν.

²² Μὴ ἀποστραφῇτω τεταπεινωμένος καὶ κατησχυμένος· πτωχὸς καὶ πένης αἰνέσουσι τὸ ὄνομά σου.

²³ Ἀνάστα ὁ Θεός, δίκασον τὴν δίκην σου· μνήσθητι τοῦ ὀνειδισμοῦ σου τοῦ ὑπὸ ἄφρονος ὅλην τὴν ἡμέραν.

²⁴ Μὴ ἐπιλάβῃ τῆς φωνῆς τῶν ἱκετῶν σου· ἡ ὑπερηφανία τῶν μισούντων σε ἀνέβη διὰ παντός.

¹⁰ Our signs have we not seen; there is no more any prophet, and he will know us no more.

¹¹ How long, O God, shall the enemy utter reproaches? Shall the adversary provoke Your name to the end?

¹² Why do you turn away Your hand, and Your right hand out of the midst of Your bosom for ever?

¹³ But God is our king before the ages, He has worked salvation in the midst of the earth.

¹⁴ You established the sea by Your power, You broke the heads of the dragons in the water.

¹⁵ You crushed the head of the dragon, You gave him as food to the Ethiopian peoples.

¹⁶ You broke apart fountains and torrents, You have dried up the rivers of Etham.

¹⁷ Yours is the day and Yours is the night; You have perfected the light and the sun.

¹⁸ You have made all the borders of the earth; summer and spring You have fashioned.

¹⁹ Be mindful of this Your creation. The enemy has reproached the Lord, and a mindless people has provoked Your name.

²⁰ O deliver not unto beasts the soul which does confess You; of the souls of Your paupers be not forgetful unto the end.

²¹ Look upon Your covenant, for the dark places of the earth are filled with the houses of iniquity.

²² Let not the humbled and shamed man be turned away; the beggar and the poor man shall praise Your name.

²³ Arise, O God, judge Your own cause; remember the reproach made against You by the mindless man all the day long.

²⁴ Forget not the voice of Your suppliants; the pride of them that hate You rises against You continually. (HTM+)

Τῷ Σαββάτῳ.

Ψαλμός ξδ' (64)

Ἦχος λ̣ π̣ ᾠ Πα

Μ α κα ρι οι ους ε ξε λε ε ξω και προ σε λα
 βου Κυ υ ρι ι ε και το μνη μο συ νον αυ των εις
 γε νε αν και γε ναι αν Αλ λη λου ου ι α

Οἱ στίχοι·

¹ Σοὶ πρέπει ὕμνος, ὁ Θεός, ἐν Σιών, καὶ σοὶ ἀποδοθήσεται εὐχὴ ἐν Ἱερουσαλήμ.

² Εἰσάκουσον προσευχῆς μου, πρὸς σὲ πᾶσα σὰρξ ἤξει.

³ Λόγοι ἀνόμων ὑπερεδυνάμωσαν ἡμᾶς, καὶ ταῖς ἀσεβείαις ἡμῶν σὺ ἰλάση.

⁴ Μακάριος, ὃν ἐξελέξω καὶ προσελάβου, κατασκηνώσει ἐν ταῖς αὐλαῖς σου.

⁵ Πλησθησόμεθα ἐν τοῖς ἀγαθοῖς τοῦ οἴκου σου· ἅγιος ὁ ναός σου, θαυμαστός ἐν δικαιοσύνῃ.

⁶ Ἐπάκουσον ἡμῶν, ὁ Θεός, ὁ σωτὴρ ἡμῶν, ἡ ἐλπίς πάντων τῶν περάτων τῆς γῆς, καὶ τῶν ἐν θαλάσῃ μακράν.

⁷ Ἐτοιμάζων ὄρη ἐν τῇ ἰσχύϊ αὐτοῦ, περιεζωσμένος ἐν δυναστείᾳ· ὁ συνταράσσων τὸ κῦτος τῆς θαλάσσης· ἤχους κυμάτων αὐτῆς τίς ὑποστήσεται;

⁸ Ταραχθήσονται τὰ ἔθνη, καὶ φοβηθήσονται οἱ κατοικοῦντες τὰ πέρατα ἀπὸ τῶν σημείων σου· ἐξόδους πρῶϊας καὶ ἐσπέρας τέρψεις.

⁹ Ἐπεσκέψω τὴν γῆν, καὶ ἐμέθυσας αὐτήν, ἐπλήθυνας τοῦ πλουτίσαι αὐτήν.

¹⁰ Ὁ ποταμὸς τοῦ Θεοῦ ἐπληρώθη ὕδατων· ἠτοίμασας τὴν τροφὴν αὐτῶν, ὅτι οὕτως ἡ ἐτοιμασία.

On Saturday.

Psalm 64

Mode λ $\ddot{q}$ Pa

B les- sed are those whom You, O Lord, have cho- - sen and have
 ta- ken to ____ Your- - self; and their re- memb- - 'rance is
 from ge- ne- ra- tion to ge- ne- ra- - tion. Al- le- lu- -
 i- a.

Verses:

¹ To You is due praise, O God, in Sion; and unto You shall a vow be given in Jerusalem.

² Hear my prayer, for unto You shall all flesh come.

³ The words of lawless men have overpowered us, but to our ungodliness shall You be merciful.

⁴ Blessed is he whom You have chosen and have taken to Yourself; he shall dwell in Your courts.

⁵ We shall be filled with good things of Your house; holy is Your temple, wonderful in righteousness.

⁶ Hear us, O God our Saviour, the hope of all the ends of the earth and of them that be far off at sea,

⁷ He who prepares mountains in His strength, Who is girded with power, Who troubles the depth of the sea; as for the roar of its waves, who shall withstand them?

⁸ The nations shall be troubled, and the dwellers of the farthest regions shall be afraid at Your signs; You shall gladden the outgoings of morning and evening.

⁹ You have visited the earth and abundantly watered her; You have multiplied the means of enriching her.

¹⁰ The river of God is filled with waters; You have prepared their food, for thus is the preparation thereof.

¹¹ Τοὺς αὐλακας αὐτῆς μέθυσον, πλήθυνον τὰ γεννήματα αὐτῆς· ἐν ταῖς σταγόσιν αὐτῆς εὐφρανθήσεται ἀνατέλλουσα.

¹² Εὐλογήσεις τὸν στέφανον τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς χρηστότητός σου, καὶ τὰ πεδία σου πλησθήσονται πιότητος.

¹³ Πιανθήσεται τὰ ὄρη τῆς ἐρήμου, καὶ ἀγαλλίασιν οἱ βουνοὶ περιζώσονται.

¹⁴ Ἐνεδύσαντο οἱ κριοὶ τῶν προβάτων, καὶ αἱ κοιλάδες πληθυνοῦσι σῖτον· κεκράζονται, καὶ γὰρ ὑμνήσουσι.

Τῇ Κυριακῇ.

Ψαλμός ρμη' (148)

Ἦχος ἱ Πα

Αἰ νει τε τον Κυ ρι ον εκ των ου ρα νων ^Δαι
 νει τε αυ τον εν τοις υ ψι στοις ^ΔΑλ λη λου ου ι
 α π
q

Αἰ νει ει τε τον Κυ ρι ον εκ των ου ρα νων ^Δ
 αι νει ει τε αυ τον εν τοις υ ψι στοις ^ΔΑλ λη λου
 ου ι α

Οἱ στίχοι·

¹ Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις.

² Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ Ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις αὐτοῦ.

³ Αἰνεῖτε αὐτόν, ἥλιος καὶ σελήνη· αἰνεῖτε αὐτόν, πάντα τὰ ἄστροα καὶ τὸ φῶς.

¹¹ Water its furrows; multiply its fruits; With its raindrops the earth will be gladdened when it produces fruits.

¹² You shall bless the crown of the year with Your goodness, and Your plains shall be filled with fatness.

¹³ Enriched shall be the mountains of the wilderness, and the hills shall be girded with rejoicing.

¹⁴ The rams of the flock have clothed themselves with fleece, and the valleys shall abound with wheat; they shall cry aloud, yes, they shall chant hymns unto You. (HTM+)

On Sunday.

Psalm 148

Mode $\frac{4}{q}$ Pa

^{-π-}
Praise the Lord from the heavens; Praise Him
in the highest. Alleluia.

$\frac{\pi}{q}$

Praise the Lord from the heavens, praise
Him in the highest. Alleluia.

Verses:

¹ Praise the Lord from the heavens; Praise Him in the highest.

² Praise Him, all you His angels; Praise Him, all you His hosts.

³ Praise Him, O sun and moon; Praise Him, all you stars and light.

⁴ Αἰνεῖτε αὐτὸν, οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν, καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν.

⁵ Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου· ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν· αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

⁶ Ἐστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

⁷ Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι.

⁸ Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

⁹ Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

¹⁰ Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετὰ καὶ πετεινὰ πτερωτά.

¹¹ Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

¹² Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

¹³ Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ, καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

¹⁴ Ὕμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἦχος Δι

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις Ἀλλη
λου ουῖα

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις Ἀλλη
λου ουῖα

⁴ Praise Him, you heavens of heavens, and you waters that are above the heavens.

⁵ Let them praise the name of the Lord, for He spoke, and they came to be; He commanded, and they were created.

⁶ He established them for ever, and unto the ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

⁷ Praise the Lord from the earth, you dragons, and all you abysses,

⁸ Fire, hail, snow, ice, stormy wind, which perform His word,

⁹ The mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars,

¹⁰ The beasts and all the cattle, creeping things and winged birds,

¹¹ Kings of the earth, and all peoples, princes and all the judges of the earth,

¹² Young men and virgins, elders with the younger; let them praise the name of the Lord, for exalted is His name alone.

¹³ His praise is above the earth and heaven, and He shall exalt the horn of His people.

¹⁵ This is the hymn for all His saints, for the children of Israel, and for the people that draw near to Him. (HTM+)

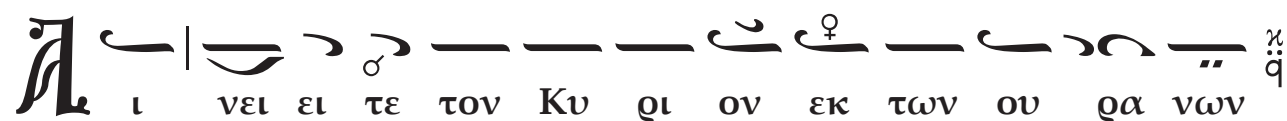
Mode  Thi

 Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.



Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.

Ἦχος ᾠή Γα



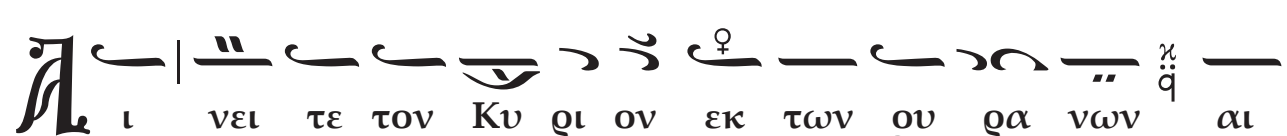
 ι νει ει τε τον Κυ ρι ον εκ των ου ρα νων ^πq



 αι νει ει τε αυ τον εν τοις υ ψι ι στοις Αλ λη λου ου ^πq



 ι ι α ^πq



 ι νει τε τον Κυ ρι ον εκ των ου ρα νων αι ^πq

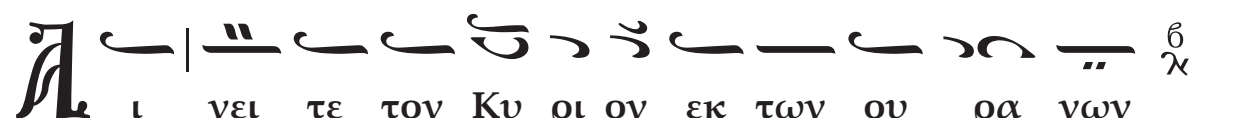


 νει τε αυ τον εν τοις υ ψι ι στοις Αλ λη λου ου ι ι ^πq



 α

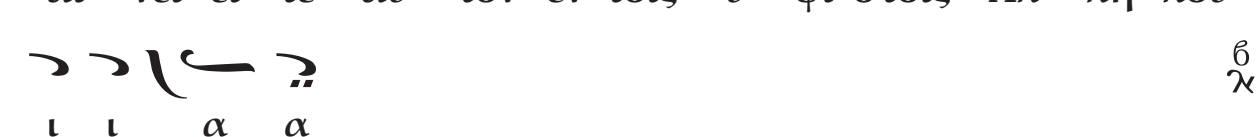
Ἦχος ^δΒου



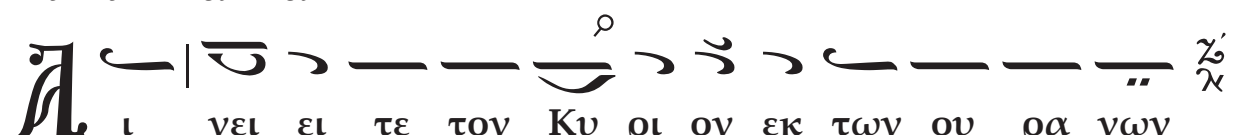
 ι νει τε τον Κυ ρι ον εκ των ου ρα νων ^δλ



 αι νει ει τε αυ τον εν τοις υ ψι στοις Αλ λη λου ^δλ



 ι ι α α ^δλ



 ι νει ει τε τον Κυ ρι ον εκ των ου ρα νων ^δλ



 αι νει ει τε αυ τον εν τοις υ ψι στοις Αλ λη λου ^δλ



 ι ι α α

Mode ῑῑ Ga

Praise_____ the Lord_____ from the hea- - vens, praise____
 Him_____ in the high- - est. Al- le- lu- - i- - a.

ῑῑ

Praise_____ the Lord_____ from the hea- - vens, praise____
 Him_____ in the high- - est. Al- le- lu- - i- - a.

Mode ῑῑ Vou

Praise_____ the Lord_____ from the hea- vens, praise____ Him____
 in the high- est. Al- le- lu- i- - a.____

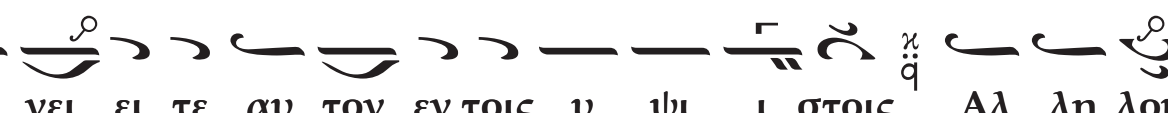
ῑῑ

Praise_____ the Lord_____ from the hea- vens, praise____ Him____
 in the high- est. Al- le- lu- i- - a.____

Ἦχος λ̣ ᾠ̣ Πα.



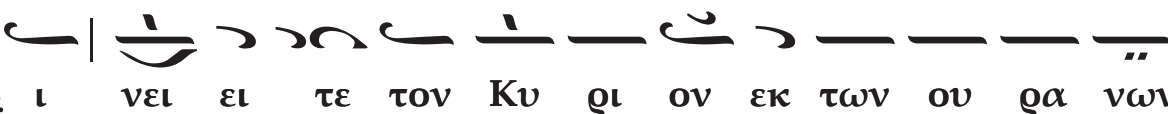

 ι νει ει τε τον Κυ υ ρι ον εκ των ου ρα νων ^{κ̣ ᾠ̣}

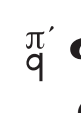


 αι νει ει τε αυ τον εν τοις υ ψι ι στοις ^{κ̣ ᾠ̣} Αλ λη λου

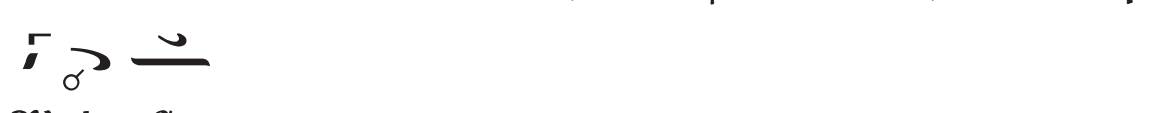


 ου ι α ^{π̣ ᾠ̣}

 ι νει ει τε τον Κυ ρι ον εκ των ου ρα νων



 αι νει ει τε αυ τον εν τοις υ ψι ι στοις ^{κ̣ ᾠ̣} Αλ λη



 λου ου ι α

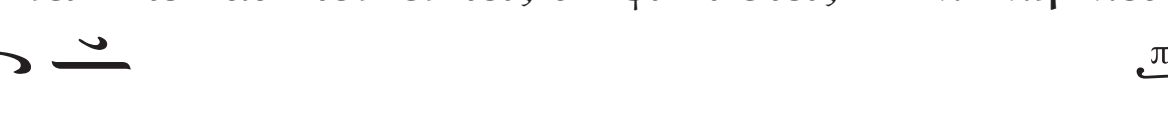
Ἦχος λ̣ ᾠ̣ Πά




 ι νει ει τε τον Κυ ρι ον εκ των ου ρα νων ^{κ̣}



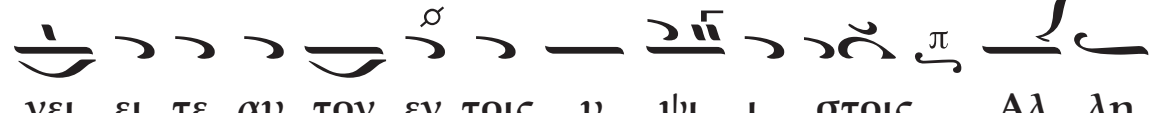
 αι νει τε αυ τον εν τοις υ ψι ι στοις ^{π̣} Αλ λη λου



 ου ι α ^{π̣}




 ι νει ει τε τον Κυ ρι ον εκ των ου ρα νων ^{π̣'}



 αι νει ει τε αυ τον εν τοις υ ψι ι στοις ^{π̣} Αλ λη



 λου ου ι α

Mode $\lambda_{\pi} \ddot{q}$ Pa

Praise the Lord from the heavens,
 praise Him in the highest. Alleluia.

πq

Praise the Lord from the heavens,
 praise Him in the highest. Alleluia.

Mode $\lambda_{\pi} \infty$ Pa

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the
 highest. Alleluia.

π

Praise the Lord from the heavens, praise Him
 in the highest. Alleluia.

Ἦχος Γα

Α |

Α |

Ἦχος λ π ς Νη

Α |

Α |

α

Mode $\overline{\text{Ga}}$

P $\overline{\text{raise}}$ the Lord _____ from the _____ hea- vens, $\overline{\text{praise}}$
 Him in _____ the _____ high- - - est. Al- le- lu- - i- -
 a.

P _____ raise _____ the Lord _____ from the hea- - vens, $\overline{\text{praise}}$ Him _____
 _____ in the high- - est. Al- le- lu- - i- - a.

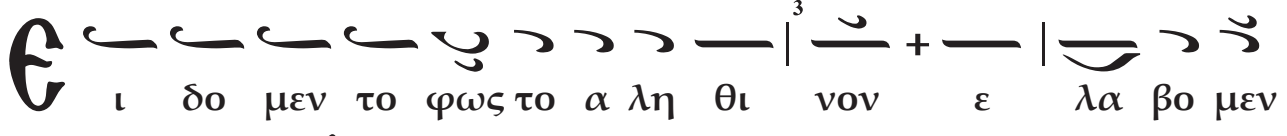
Mode $\overline{\text{Ni}}$

P _____ raise _____ the Lord _____ from the hea- vens, $\overline{\text{praise}}$ _____ Him
 in the high- est. Al- le- lu- i- a.

P _____ raise _____ the Lord _____ from the hea- vens, $\overline{\text{praise}}$ Him _____
 in the high- - est. Al- le- lu- i- a.

ΥΜΝΟΙ ΑΠΟΛΥΣΕΩΣ

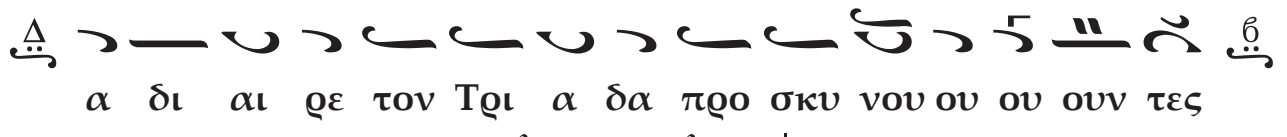
*Εἶδομεν τὸ φῶς*Ἦχος  Δι̇



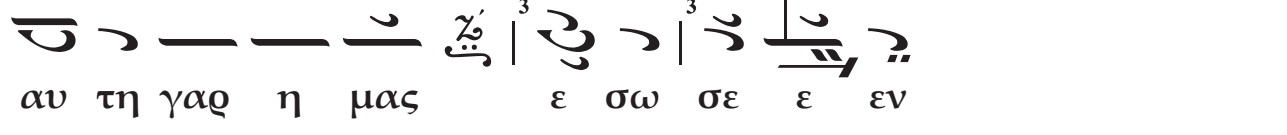
 ι δο μεν το φως το α λη θι νον ε λα βο μεν



 Πνευ μα ε που ρα νι ον ευ ρο μεν πι στιν α λη θη



 α δι αι ρε τον Τρι α δα προ σκυ νου ου ου ουν τες

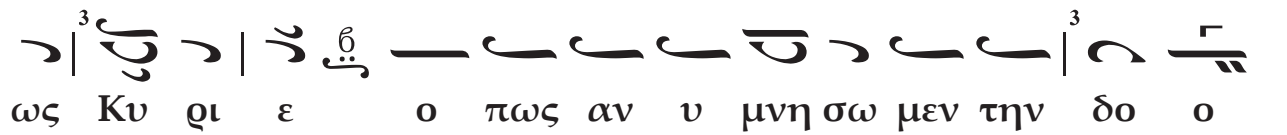


 αυ τη γαρ η μας ε σω σε ε εν

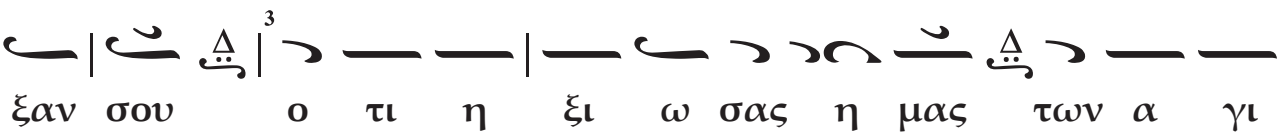
*Πληρωθήτω τὸ στόμα ἡμῶν*Ἦχος  Δι̇



 Π λη ρω θη τω το στο μα η μων αι νε σε



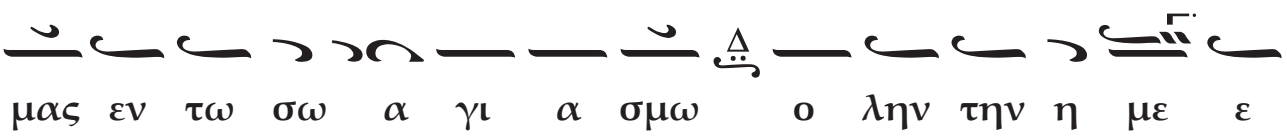
 ως Κυ ρι ε ο πως αν υ μνη σω μεν την δο ο



 ξαν σου ο τι η ξι ω σας η μας των α γι



 ων σου με τα σχειν μυ στη ρι ι ι ι ων τη ρη σον η



 μας εν τω σω α γι α σμω ο λην την η με ε



 ραν με λε των τας την δι και ο συ υ νην σου Αλ λη

DISMISSAL HYMNS

*We have seen the true light*Mode $\frac{4}{\text{D}}$ Thi

W³_{-Δ-} e have seen__ the true__ light, we have re- ceived__
 the hea- ven- ly Spi- - rit, we have found the true__
 faith, wor- ship- ping the un- de- vi- - ded Tri- - ni- ty,
 which has saved__ us.

*Let our mouth be filled*Mode $\frac{4}{\text{D}}$ Thi

L^{-M-} et our mouth be filled__ with praise,__ Lord, that we
 may sing__ of your glo- - ry, for you have made us wor- thy
 to par- take of your ho- ly mys- te- ries. Keep us in your
 ho- li- ness, as all the day we me- di- tate up- on__ your
 right-eous- ness. Al- le- lu- i- a. Al- le- lu- i- a.
 Al- le- lu- - i- a.

$$\tau_{\text{H}\chi\text{os}} \propto \frac{\lambda}{\pi} \ddot{q} \propto \frac{1}{K_\varepsilon}$$

Εἶη τὸ ὄνομα

Ἡχος  Δι

Ε ι η το ο νο μα Κυ ρι ου ευ λο γη με
νον α πο του νυν και ε ως του αι ω νος (δίζ) 6.

Mode $\lambda \ddot{q}$  Ke

L ^{-K-} et ^{-Δ-} our mouth be ^{3 -K-} filled with ^{-M-} praise, ^{-K-} Lord, that we may
sing of your glo- ^{-Δ-} ry, for you have made us wor- ^{-K-} thy to ^{-M-} ^{-K-}
par- take of your ho- ly mys- te- ries. Keep ^{-Δ-} us in your ho-
li- ^{-K-} ness, as all the day we me- ^{-M-} di- ^{-K-} tate up- on your right- eous-
ness. Al- le- lu- i- a. Al- le- lu- i- a. Al- le-
lu- i- a. ^{-Δ-} ³ ^{-K-}

Blessed be the name

Mode $\frac{L}{\delta \lambda}$  Thi

B ^{-Δ-} les- sed be the name of the Lord, ³ from now and ^{-B-}
³ (2x) ⁶
for e- - ver- more.

Το ο νο μα Κυ ρι ου ει η ευ λο γη με ε
 νον α πο του νυν και ε ως του αι ω ω ω
 νο ο ος

Τόν εὐλογοῦντα

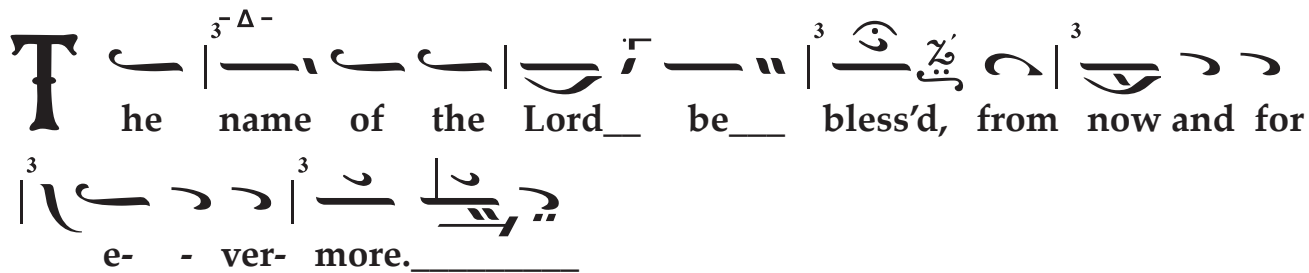
Ἦχος Δι

Τον ευ λο γου ου ουν τα και α γι α ζον τα η
 μας Κυ ρι ε φυ λατ τε εις πολ λα ε τη

Τὸν Δεσπότην

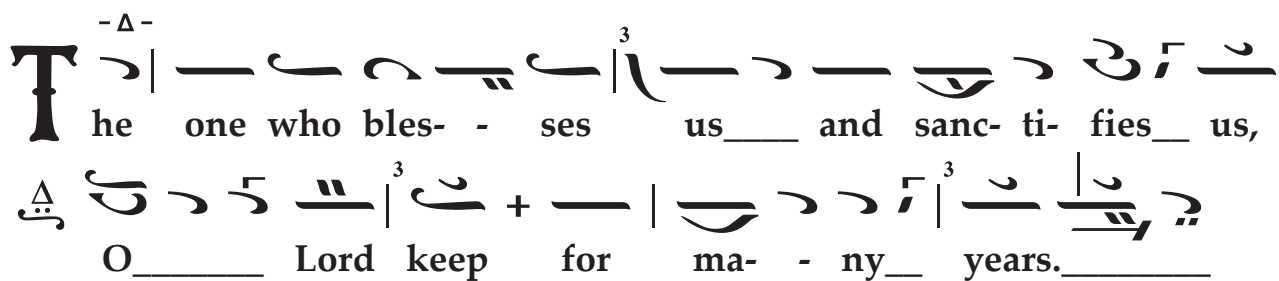
Ἦχος Δι

Τον Δε σπο την και Αρ χι ε ε ρε α η μων
 Κυ ρι ε φυ λατ τε εις πολ λα ε τη Δε
 σπο τα εις πολ λα ε τη Δε σπο τα εις πολ λα
 ε τη Δε ε σπο τα α α


 The name of the Lord be bless'd, from now and for
 e- - ver- more.

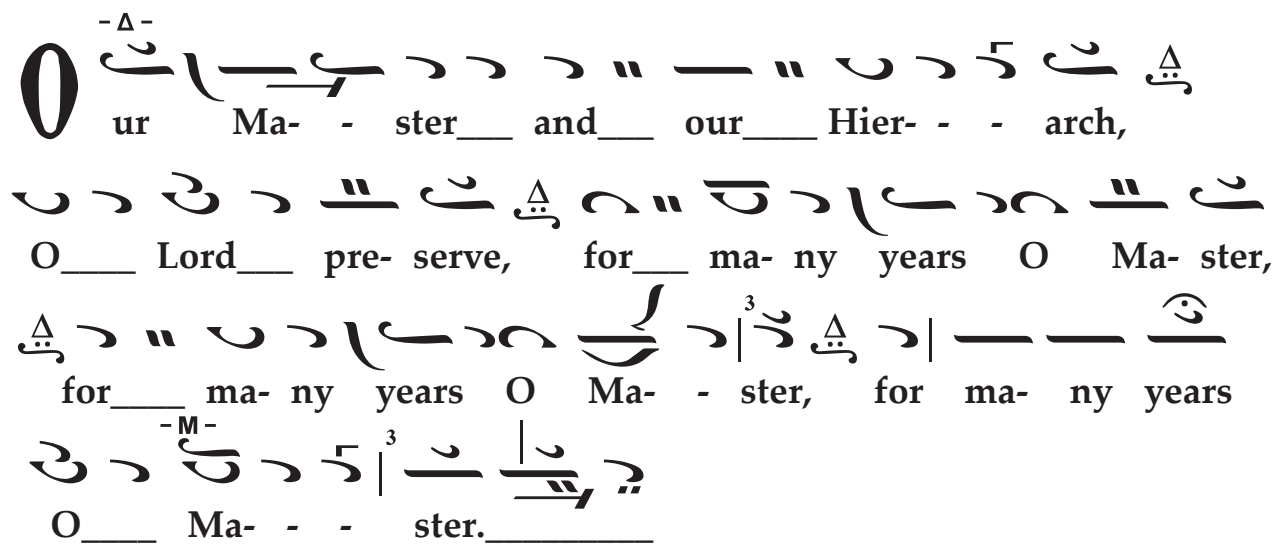
The one who blesses

Mode $\frac{4}{\text{D}}$ Thi


 The one who blesses us and sanc- ti- fies us,
 O Lord keep for ma- - ny years.

Our Master

Mode $\frac{4}{\text{D}}$ Thi


 Our Ma- - ster and our Hier- - - arch,
 O Lord pre- serve, for ma- ny years O Ma- ster,
 for ma- ny years O Ma- - ster, for ma- ny years
 O Ma- - - ster.

Τρισάγιον Νεκρώσιμον.

Ἦχος $\frac{\text{L}}{\text{D}}$ Βου

Μ ε τα πνευ μα α των δι και ων τε τε λει ω με
 νων $\frac{\text{D}}{\text{L}}$ [την ψυ χην του δου λου] σου Σω τερ α να παυ σον
 φυ λατ των αυ την εις την μα κα ρι ι αν ζω ην την
 πα ρα σοι φι λαν θρω πε $\frac{\text{D}}{\text{L}}$

Θηλ. - τὴν ψυχὴν τῆς δούλης
 πληθ. - τὰς ψυχὰς τῶν δούλων

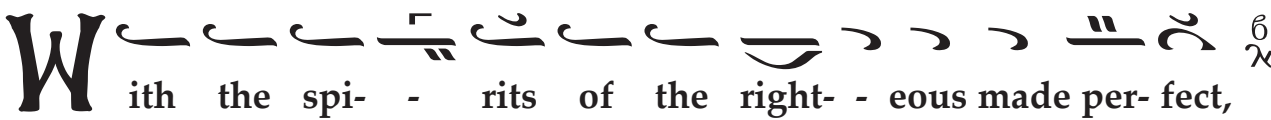
Ε ις την κα τα παυ σιν σου Κυ ρι ε ο που παν τεσ
 οι α γι οι σου α να παυ ον ται α να πα αυ σον
 και [την ψυ χην του δου λου] σου $\frac{\text{L}}{\text{D}}$ ο τι μο νος υ πα
 αρ χεις α θα να τος $\frac{\text{D}}{\text{L}}$

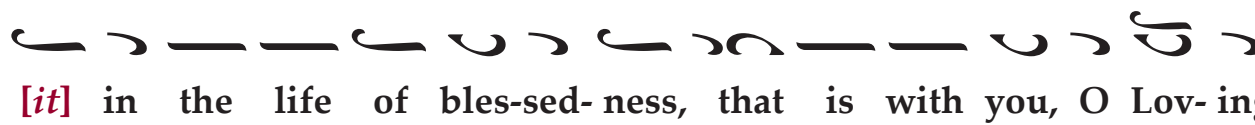
Θηλ. - τὴν ψυχὴν τῆς δούλης
 πληθ. - τὰς ψυχὰς τῶν δούλων

Α ο ξα Πα τρι και Υι ω και α γι ω Πνευ μα
 τι $\frac{\text{D}}{\text{L}}$

Trisagion for the Dead.

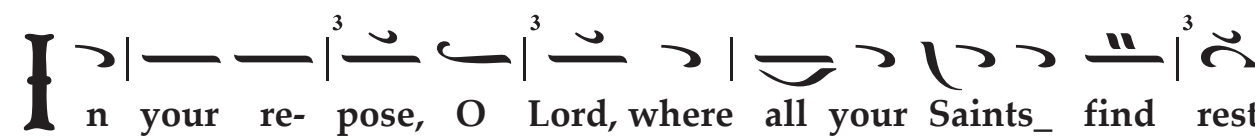
Fourth Mode  Vou


 With the spi- - rits of the right- - eous made per-fect,

 give__ rest, Sa- - viour, to the *[soul]*__ of your *[ser- vant]*; keep

[it] in the life of bles-sed-ness, that is with you, O Lov-ing

 One.

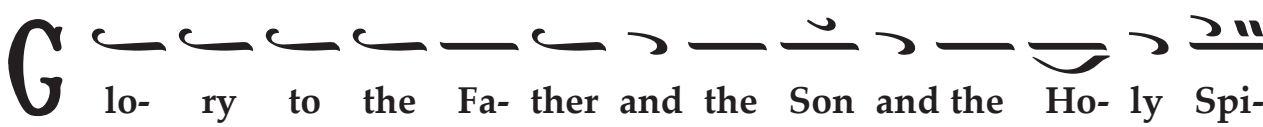
plural - souls / servants / them


 In your re- pose, O Lord, where all your Saints_ find rest,

 give rest to the *[soul]* of your *[ser- vant]*, for you on- ly are

 im- mor- - tal.

plural - souls / servants


 lo- ry to the Fa- ther and the Son and the Ho- ly Spi-

 rit;

υ ει ει ο Θε ος η μων ο κα τα βας εις Α

δην και τας ο δυ νας λυ σας των πε πε δη με νων

αυ τος και [την ψυ χην του δου λου] σου Σω ω τερ α να

παυ σον

θηλ. - τὴν ψυχὴν τῆς δούλης
 πληθ. - τὰς ψυχὰς τῶν δούλων

αι νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω

νων α μην

μο ο νη α γνη και α χραν τος Παρ θε νος η

Θε ον α φρα στως κυ η η σα α σα πρε σβευ ε

υ περ του ε λε η θη ναι [την ψυ χην του δου λου] σου

ου ου ου ου

θηλ. - τὴν ψυχὴν τῆς δούλης
 πληθ. - τὰς ψυχὰς τῶν δούλων

You are our God who de- scend- ed in- to Ha- des,
 and re- leas'd from pain those who had been bound, give
 rest, Sa- viour, al- - so to the [soul] of your [ser- - vant].

plural - souls / servants 6
λ

Both now and e- ver and to the a- ges of a- ges. A-
 men. 6
λ

On- - ly pure and spot- less Vir- gin, who in- de-
 scri- ba- bly gave birth to God, in- ter- cede for mer-
 - cy for the [soul] of your [ser- vant].

plural - souls / servants

Ἡχος ἡ Γα

θηλ. - αὐτῆς
 πληθ. - αὐτῶν

Αἰωὶν ἀνημνημένη μνηαῖωὶν ἀνημνη
 ηῖν μνηαῖωὶν ἀ[αυτου ου]νημνημένη

Α ὦν ἡ μνη ἡ ἡ μνη αἰ ὦν ἡ μνη
μνη ἡ ἡ ἡ ἡ μνη αἰ ὦν ἡ μνη [αὐ τοῦ οὐ] ἡ μνη μνη

Third Mode ᠠᠭ Ga

The 3rd. 77

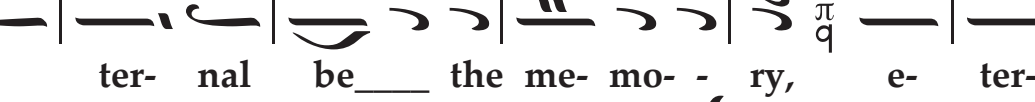
female - *her*
plural - *their*

Other. ۲۷


 - ter-nal be the me-mo- - ry, e- ter-nal be the


 me- - mo- - ry, e- ter-nal be [his] me- - mo- - ry.

Other. Plagal of First Mode $\frac{\lambda}{\pi}$ $\ddot{q}$ Pa


 Musical notation for the hymn. The first line contains a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then a half note A4, a quarter note B-flat4, and a quarter note C5. This is followed by a triplet of eighth notes (B-flat4, A4, G4), then a half note F4, a quarter note E4, and a quarter note D4. The next measure contains a half note C4, a quarter note B-flat4, and a quarter note A4. This is followed by a triplet of eighth notes (G4, F4, E4), then a half note D4, and a quarter note C4. The second line continues the melody with a half note B-flat4, a quarter note A4, and a quarter note G4. This is followed by a half note F4, a quarter note E4, and a quarter note D4. The third line contains a half note C4, a quarter note B-flat4, and a quarter note A4. This is followed by a half note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4. The fourth line contains a half note D4, a quarter note C4, and a quarter note B-flat4. This is followed by a half note A4, a quarter note G4, and a quarter note F4. The fifth line contains a half note E4, a quarter note D4, and a quarter note C4. This is followed by a half note B-flat4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The sixth line contains a half note F4, a quarter note E4, and a quarter note D4. This is followed by a half note C4, a quarter note B-flat4, and a quarter note A4. The seventh line contains a half note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4. This is followed by a half note D4, a quarter note C4, and a quarter note B-flat4. The eighth line contains a half note A4, a quarter note G4, and a quarter note F4. This is followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B-flat4. The ninth line contains a half note A4, a quarter note B-flat4, and a quarter note C5. This is followed by a half note B-flat4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The tenth line contains a half note A4, a quarter note B-flat4, and a quarter note C5. This is followed by a half note B-flat4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The eleventh line contains a half note A4, a quarter note B-flat4, and a quarter note C5. This is followed by a half note B-flat4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The twelfth line contains a half note A4, a quarter note B-flat4, and a quarter note C5. This is followed by a half note B-flat4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The thirteenth line contains a half note A4, a quarter note B-flat4, and a quarter note C5. This is followed by a half note B-flat4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The fourteenth line contains a half note A4, a quarter note B-flat4, and a quarter note C5. This is followed by a half note B-flat4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The fifteenth line contains a half note A4, a quarter note B-flat4, and a quarter note C5. This is followed by a half note B-flat4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The sixteenth line contains a half note A4, a quarter note B-flat4, and a quarter note C5. This is followed by a half note B-flat4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The seventeenth line contains a half note A4, a quarter note B-flat4, and a quarter note C5. This is followed by a half note B-flat4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The eighteenth line contains a half note A4, a quarter note B-flat4, and a quarter note C5. This is followed by a half note B-flat4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The nineteenth line contains a half note A4, a quarter note B-flat4, and a quarter note C5. This is followed by a half note B-flat4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The twentieth line contains a half note A4, a quarter note B-flat4, and a quarter note C5. This is followed by a half note B-flat4, a quarter note A4, and a quarter note G4.

ter- nal be the me- mo- - ry, e- ter- nal
 be the me- - - - - mo- ry, e- ter- nal be *[his]* me- - mo-
 ry.

Ἐτερον. π
9



 ι ω νι ι α η μνη η η μη αι ω



 νι ι ι α η μνη η η μη αι ω νι ι



 α [αυ του] η μνη η μη

θηλ. - αὐτῆς

Other. π
q

- ter- nal be the me- - mo- ry, e- ter-
 - nal be the me- - mo- ry, e- ter- nal be____
 |
 [his]____ me- mo- ry.

Τὸ Σύμβολον τῆς Πίστεως

- ¹ Πιστεύω εἰς ἓνα Θεόν,
Πατέρα Παντοκράτορα,
ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς,
ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων.
- ² Καὶ εἰς ἓνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν,
τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν μονογενῆ,
τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα
πρὸ πάντων τῶν αἰώνων.
φῶς ἐκ φωτός,
Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ,
γεννηθέντα οὐ ποιηθέντα,
ὁμοούσιον τῷ Πατρί,
δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο.
- ³ Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους
καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν
κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν
καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου
καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου καὶ ἐνανθρωπήσαντα.
- ⁴ Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου,
καὶ παθόντα καὶ ταφέντα.
- ⁵ Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς Γραφάς.
- ⁶ Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς,
καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς.
- ⁷ Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης
κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς,
οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος.
- ⁸ Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον,
τὸ Κύριον, τὸ ζωοποιόν,
τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον,
τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον
καὶ συνδοξαζόμενον,
τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν Προφητῶν.
- ⁹ Εἰς μίαν, ἁγίαν, καθολικὴν καὶ ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν.
- ¹⁰ Ὁμολογῶ ἓν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
- ¹¹ Προσδοκῶ ἀνάστασιν νεκρῶν.
- ¹² Καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. Ἀμήν.

The Symbol of Faith

- ¹ I believe in one God,
Father Almighty,
maker of heaven and earth,
and of all things visible and invisible.
- ² And in one Lord Jesus Christ,
the only-begotten Son of God,
begotten of the Father
before all ages,
light from light,
true God from true God,
begotten not made,
of one essence with the Father;
through him all things were made.
- ³ Who for us
and for our salvation
came down from heaven,
and was incarnate of the Holy Spirit
and the Virgin Mary, and became human,
- ⁴ And was crucified for us under Pontius Pilate,
and suffered and was buried,
- ⁵ And rose on the third day according to the Scriptures,
- ⁶ And ascended into heaven,
and is seated at the right hand of the Father,
- ⁷ And will come again in glory
to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.
- ⁸ And in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father,
who together with the Father and the Son
is worshipped and glorified,
and who spoke through the Prophets.
- ⁹ In one holy, catholic and apostolic Church.
- ¹⁰ I acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
- ¹¹ I expect the resurrection of the dead,
- ¹² And the life of the age to come. Amen.

Ἡ Κυριακὴ Προσευχὴ

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου,
ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου,
γενηθήτω τὸ θέλημά σου,
ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον,
καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν,
ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν,
καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν,
ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

The Lord's Prayer

Our Father in heaven,
hallowed be your name,
your kingdom come,
your will be done
on earth as it is in heaven.
Give us today our daily bread,
and forgive us our sins,
as we forgive those who sin against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.